

PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 25, Rue Sébastopol - REIMS

Tourisme et évolution

El tío Pepe en Mallorca

L'Eglise du Concile se veut présente partout où vivent les hommes. Pour cela elle fait pénétrer son esprit, qui est celui de l'Evangile, dans tous les domaines où s'exerce quelque activité humaine. Le Tourisme en est une, il doit donc lui aussi être vivifié par l'esprit évangélique, d'où la création des Aumôneries du Tourisme.

A cette fin, j'ai été délégué par le Secrétariat Général de la Pastorale de l'Episcopat, pour me rendre aux Baléares, ces Iles Méditerranéennes du Calme et de la Beauté qui, depuis plusieurs lustres, attirent des millions et des millions de touristes en quête de paix, de repos et surtout de soleil.

Le rapport de mes observations et activités se divisera en trois parties: Tourisme et humanisme, Tourisme et moralité, Tourisme et spiritualité. Enfin dans une conclusion j'essaierai de projeter quelques lumières sur ce que devrait être le Tourisme, pour qu'il puisse servir véritablement et efficacement au bien de tous les hommes.

Entendons-nous bien, tout ce qui



fait l'objet de ce triple rapport n'est pas le fait d'une étude faite en chambre... mais la synthèse de tous ce que j'ai pu voir, entendre ou recueillir

au cours de nombreux contacts ou visites, le long des villages de vacances de Porto-Cristo à Porto-Petro, également ici et là dans les principales villes de l'île: Palma, Sóller, Manacor, Deyá, C'an Picafort, etc....

Un homenaje merecido

En nuestro ánimo está, como en el de tantos amigos, de rendir un justo homenaje al que fue artesano y gran animador de la cultura del pueblo que le vio nacer, Pedro Ferrer.

El trabajo que le dedicamos en "Paris.Baleares" conmovió a muchísima gente del pueblo, por el gran afecto y estima que se siente por el (Pasa a la página siguiente)

I.—TOURISME ET HUMANISME

A la question posée: Pourquoi avez-vous choisi les Iles Baléares, plutôt que telle ou telle autre région méditerranéenne ou européenne, renommées elles aussi pour leurs attraits touristiques? la majorité s'est prononcée pour les Baléares "à cause de la garantie que l'on a d'y trouver le soleil", tempéré par une douce brise marine qui lui vient du large... Beaucoup aussi les ont choisies à cause du calme dont on y jouit... Enfin pour ses plages et ses sites des plus réputés... En effet, la détente totale de l'homme ne saurait s'opérer sans lumière, sans calme, sans la contemplation des beautés de la nature... Or, tout cela, les Baléares le donnent à profusion, à qui veut le recherche: dans l'ordre et la mesure.

En toutes choses, en effet, il faut de l'ordre et la mesure; sinon c'est le triomphe de l'égoïsme et la dégradation des plus belles aspirations de l'homme... Voilà pourquoi le touriste devra toujours considérer que bien qu'en vacances il doit toujours et partout rester un homme au milieu d'autres hommes... Que sa liberté d'action restera toujours limitée par la liberté d'action d'autrui... enfin qu'il ne jouira en plénitude des joies

(Suite page suivante)

Après trente ans d'absence sur la terre de ses pères, el Tío Pepe est revenu dans les Iles du calme et de la beauté.

A bord de sa petite voiture Dauphine, il a traversé la douce France, où il vit le jour... Province après province, successivement, il a vu les ciels de Normandie, de la Beauce, du Poitou, du Limousin, ceux d'Anvergne et des Pyrénées, où il aborda après avoir couvert plus de 1.000 kilomètres...

Attentif à sa route, il n'avait pas le temps d'admirer le paysage, pourtant, dans chaque région, il se remémorait quelque chose de l'histoire du pays traversé: le Calvados avec ses pommiers, son cidre et son fameux "Calva"... la Beauce, ce riche grenier de la France, avec son blé et ses céréales le Limousin, avec ses cuirs, ses porcelaines et ses chaussures... les monts d'Anvergne et ses volcans éteints... enfin la chaîne des Pyrénées et leurs cimes verdoyantes auréolées de l'argent des neiges éternelles...

Les formalités de la Douane remplies, après un jour et demi de voiture, voilà notre Tío Pepe en terre espagnole: la Junquera... Tout lui rappelle, tout à coup, les souvenirs de ses premiers voyages... Le légendaire bicorne en cuir noir et luisant de "las guardias civiles"... et le "carabinero" à l'oeil inquisiteur, l'arme à la bretelle, prêt à vous rendre le meilleur des services, comme, aussi bien, à vous enmener devant" el Jefe de la policia" sans plus d'explications, bien entendu, à la moindre incartade de votre part... En Espagne, on ne badine pas avec la police...

Le "Tío Pepe" étant en règle, les regarda avec sympathie, puis, appuyant sur le démarreur, il partit en direction de Barcelona, via Figueras, Gerona, etc.... La Costa Brava déroule son paysage, tour à tour sauvage et pittoresque.

Au passage notre voyageur admire l'effort touristique de l'Espagne pour satisfaire aux exigences d'un Tourisme en développement constant... Ici et là, la "carretera" est en voie d'élargissement... autour de chaque village des hôtels en construction... des commerces qui se montent... un monde qui se transforme et s'organise, en vue d'un avenir, que chacun souhaite prospère et florissant...

(Suite page suivante)



La casa número 26 de la calle Jaime Ferrer, en la que vivió y murió "Don Pedro". (Foto Rafael Ferrer - Andraitx).

Tourisme et évolution

du tourisme que dans la mesure où il pensera lui-même aux autres... Pour son bien propre et pour son bon comportement, il devra avoir acquis, au départ, une certaine connaissance du pays où il est, des us et coutumes, de son histoire, de sa culture, de son folklore, conditions climatologiques, alimentation, etc....

Un homenaje merecido

(Viene de la primera página)

que fue ilustre andritxol. Según las noticias que tenemos, en los cafés despertó verdadera curiosidad cuánto de él describimos: los de edad madura porque le recordaban y veían su imagen tan conocida, llena de generosidad y los jóvenes —que no le conocieron personalmente, sino de oídas— porque había calado en lo hondo su gran obra que en vida desarrolló. Y no sólo en los cafés, como decimos, sino hasta en las casas particulares se manifestó la simpatía y admiración por la obra de Ferrer.

Sentimos, por tanto, una gran satisfacción por el éxito obtenido, en relación al homenaje, ya sea en el pueblo y sus alrededores, en S'Arracó, como en el puerto; y prueba de ello es que se han publicado dos artículos de nuestros buenos amigos Pedro Masot y del señor Bauzá, quienes después de dedicar su afecto y cariño al señor Ferrer estiman que el mejor tributo que podría rendirse sería dedicarle una placa conmemorativa en la casa donde vivió y murió el insigne médico. Y nosotros, sinceramente, estamos muy de acuerdo con todo ello.

No podemos tampoco dejar de mencionar aquí los datos biográficos —juntamente con la publicación de la foto— acerca del llorado amigo desaparecido y debido a nuestro estimado amigo Rafael Ferrer Reions, sobrino del mismo, como asimismo la valiosa colaboración de nuestro Delegado General en Baleares, nuestro dilecto amigo don Juan Bonín, que supo organizar y difundir a través de "Paris-Baleares" la noticia de la desaparición del médico Ferrer, que ha sido tan sentida para todos los que le conocieron y trataron, admirando, en general, su labor realizada durante tantos años en favor del pueblo.

Para terminar, permitidme manifestar que: con justicia ha sido "Paris-Baleares" el primero en levantar el velo del olvido; el primero en hacer oír la voz. Y no es que queramos, ni mucho menos, para nosotros la exclusiva ni monopolizar el objetivo, para cosechar aplausos, elogios o alabanzas. ¡No, nada de esto! Esto puede ser bueno para otros. Nosotros, en cambio, estamos acostumbrados en andar más bien por los zarzales que por los prados de las alfombras floridas. La obra de Ferrer fue colectiva, popular, toda para el pueblo; y, por tanto, el homenaje debe ser idéntico, debiéndole ser rendido por todos aquellos que aman a su pueblo y la cultura.

Un hoy de Andraitx

Ce frottement quotidien des hommes de divers pays se rencontrant dans un même milieu et pour un certain temps peut faire beaucoup pour la compréhension mutuelle des hommes de divers pays, pour l'élargissement de leurs horizons, l'enrichissement de leur pensée... Tout un ensemble d'apports qui pourront favoriser la fraternisation et la paix entre les hommes et les peuples, d'où, pour beaucoup de touristes, ce désir du dialogue avec les gens du pays.

Nombre de touristes, en effet, m'ont parlé dans ce sens et ont souhaité des réunions ou des contacts fréquents avec les autochtones afin de provoquer cet enrichissement de l'homme chez les uns et chez les autres. Ces contacts sont malheureusement trop rares pour le touriste qui se rend dans l'île avec un horaire d'Agence de Voyage... Il faut y venir indépendant et rechercher le dialogue. (Cf. Réunion de Déya — Contacts Porto Cristo — Plages: 8-15 Aout).

II.—TOURISME ET MORALITE

Nous abordons ici l'un des problèmes les plus brûlants du Tourisme. La première vérité qu'il importe de rappeler au touriste —qu'il le veuille ou non... qu'il y pense ou pas...— c'est qu'il est l'ambassadeur de son pays d'origine. Donc il doit s'attendre à ce que l'opinion publique louera ou blâmera son pays suivant son comportement personnel. Le touriste doit donc être sans cesse sur ses gardes: s'il n'observe pas toujours les gens du pays, ceux-là par contre l'observent et... ne lui passent rien! Aussi, le touriste doit être aimable, poli, serviable à l'occasion et vrai dans tout ce qu'il entreprend. A Déya, j'ai observé le fait suivant: un jeune homme, marié, vraisemblablement en voyage de noces, n'a pas manqué un seul jour, pendant toute la durée de son séjour, d'apporter des glaçons de son frigidaire aux personnes qui le servaient et ce: à deux fois par jour... C'est un rien, penserez-vous? Encore fallait-il y penser!

Mais que penser, par contre, de ceux qui, sous prétexte d'être en vacances, loin de leur pays et des leurs, parce qu'ils sont en vacances, sur une terre étrangère, se croient tout permis... et se comportent d'une façon qu'ils ne sauraient avoir, ni approuver, dans leur propre pays? N'y a-t-il pas là une aberration des plus blâmables?...

Les Baléares, à ce titre, sont les îles des plages ensoleillées... Chacun comprend qu'on ne puisse y être vêtu comme à la ville... Alors, pour quoi ces défilés de jeunes —voire aussi d'adultes... —qui, après le bain, sans vergogne aucune, débambulent dans les rues du village, en tenue d'Adam et Eve, sans aucun respect de leur personne, sans aucun égard pour les autes?... Il serait si simple de regagner l'Hôtel avec une sortie de bani plus discrète ou un vêtement léger! Tout le monde y gagnerait et la moralité des touristes ne donnerait pas lieu à la critique...

Les soirées sont normalement consacrées aux veillées: musique de chambre... chansons... sauterelles... etc.... Ne trouvez-vous pas qu'en arrêtant toute manifestation de ce genre, en-

tre 22 et 23 h. par exemple, la journée serait bien achevée?... Vous, vous êtes en vacances... Mais les autres autour de vous n'y sont peut-être pas... et ils voudraient bien pouvoir dormir, au moins quelques heures avant de reprendre le labeur qui les attend... Combien de plaintes enregistrées dans ce domaine: il conviendrait donc d'y penser un peu.

La morale qui condamne les tenues immodestes ou provocantes... le tapage nocturne, qui nuit au repos d'autrui... condamne également les bénéfices et profits illicites qui portent atteinte au bien des autres... C'est là aussi un problème brûlant. Ce problème, hélas! n'est pas le seul fait du tourisme. Aussi en écrivant ces lignes je voudrais être le plus objectif possible et le plus impartial, ne voulant blesser ni ceux qui gagnent de l'argent, ni ceux qui le dépensent... Mon seul objectif étant d'éclairer les uns et les autres, afin de revenir, si possible, au juste prix des choses et à une plus juste situation.

Le standard de vie de la majorité des européens augmentant, il était à prévoir qu'il aurait bientôt pour conséquence l'augmentation des taxes gouvernementales et la hausse des prix en tout pays... Il serait donc anormal qu'en pays de tourisme cette hausse ne se fit pas sentir... Mais il y a une limite à tout: les différents prix payés, pour une même marchandise, de qualité égale, chez des commerçants de catégorie identique, démontrent que les prix ne sont pas rigoureusement contrôlés... et que les abus ne sont pas sévèrement condamnés... d'où une grave anarchie des prix, et les doléances des touristes.

Partout où je suis passé j'ai entendu ces phrases stéréotypées: On prend les touristes pour des millionnaires!... On profite trop des touristes!... Ce sont les touristes qui font les frais de la remontée économique de l'Espagne!... etc....

Des exemples, chiffres à l'appui, viennent malheureusement justifier ces plaintes:

Vous payez un même rafraîchissement: 6, 8, 10, 12, ou 20 pesetas... un même repas moyen: 60, 80, 100, 120, 140 pesetas... une même chambre d'hôtel: 100, 140, 150, 200 pesetas... etc.... Les prix soulignés étant des prix reconnus équitables par l'ensemble des touristes, il y a donc une catégorie de commerçants qui semblent raisonnables et prennent le juste prix... quant aux autres "ils prennent les touristes pour des Américains..." Ajoutons, pour être objectifs, que toutes les Américains ne sont pas milliardaires, ou riches à jeter inconsidérément leurs dollars par les fenêtres...

Le résultat de tous ces abus est que j'ai souvent entendu cette conclusion fâcheuse pour le développement du tourisme: "Je suis venu aux Baléares, c'est bien! Mais on ne m'y reverra pas de si tôt!" C'est dommage! aussi, je voudrais que les commerçants et hôteliers responsables de cette petite phrase la méditent un peu. Répétée ici et là par cent, mille, dix-mille touristes, elle pourrait, dans un temps très court, faire baisser, voire même tarir, le "rush" des touristes vers les Baléares... Alors, dites-moi, que deviendraient les propriétaires des palaces, des hôtels, des restaurants, des commerçants de toute catégorie qui vivent du tourisme? Ils se trouveraient, par leur cupidité

El tío Pepe en Mallorca

Gerona dépassée, c'est bientôt la barliene de Barcelona. Un bouchon formé par le nombre des voitures annonce la grande Cité Catalane Espagnole... Le Tío Pepe mettra presque une heure à franchir, pare choc contre pare choc, les quelque dix kilomètres qui le séparent de la capitale de la Catalogne... Patience et courage aidant, el Tío Pepe arrive au cœur de la grande Cité qu'il traverse en direction du Port...

Il a chaud!... Il a soif!... Il s'arrêterait bien pour boire quelque chose... Mais quoi?...

Alors, en son imagination, daudent, tout à coup, les nombreux panneaux publicitaires du fameux vin blanc du Terroir espagnol "El Tío Pepe"...

El Tío Pepe!... Tiens! voilà un ami de bonne renommée!... "Allons-y, pour un Tío Pepe!..."

Et le barman lui apporte un bon verre du meilleur crû... de la plus ancienne cuvée réservée... Notre ami déguste avec délices son Tío Pepe... Puis vient le moment de régler la consommation:

—¿Cuánto debo?

—¡Son ocho pesetas, señor!

Le Tío Pepe calcule: "Huit pesetas"... "La peseta vaut 12 anciens francs... 12 anciens francs par 8... ça fait: 96 anciens francs... Oh! là! là! En France, j'aurais en un bon vin blanc, pour 40 o 50 anciens francs!"

Et notre Tío Pepe paye son "Tío Pepe"... Mais, intérieurement, il se dit: "Mon cher... Mon Très cher Tío Pepe!... à la nôtre! y que tot vaigi bé!..."

José Ripoll

votre cotisation ?

Avez-vous réglé

du gain illicite, devant un immense désert d'où ils auraient chassé la vie... Aucun d'eux ne veut cela et cependant tous ceux-là le préparent s'ils ne veulent revenir à une plus équitable compréhension du juste prix. L'Italie... la France... ont connu ces excès et elles l'ont chèrement payé: il leur faut maintenant remonter péniblement la pente... récupérer les clients qui ne font que traverser le pays... De grâce! que les Baléares s'évitent ce désastre —car c'en serait un...— pendant qu'il est encore temps. C'est là tout le but de ces charitables avertissements.

Quant aux Touristes, je leur donne le conseil suivant: participez vous-mêmes à la baisse de la vie chère en choisissant vos hôtels, restaurants, commerçants, parmi ceux qui vous semblent pratiquer le juste prix... Informez-vous bien, comparez, avant d'acheter et vous n'aurez pas de surprises. Car, Dieu merci! il y a encore de nombreux commerçants consciencieux qui savent vivre du tourisme sans chercher à l'exploiter.

Abbé Joseph Ripoll

(Lafin de la deuxième partie et la troisième partie paraîtront en octobre).

Revoltillo estival 1965

por Miguel F. Gaudin

La isla Pantaleu

* Mi última estancia en Baleares se remonta al verano 1963. Este año 1965, acabo de pasar tres semanas en Mallorca, que me permitieron entrevistarme con varios amigos "Cadets": Don Juan Bonnin, nuestro delegado general en Baleares, don Mateo Alemany, ex-corresponsal en Nantes, ahora establecido en Palma, don Ramón Ros, ex-presidente de la sección de Nantes, que con su graciosa esposa dirige una moderna estación de servicio en el puerto de Andraitx, las familias Alemany y Vich, de S'Arracó, las familias Moll y don Jaime Balaguer, en el Puerto de Andraitx, don Antonio Vich, secretario de la sección de Nantes, acompañado de su hija, yerno y sobrino.

* En S'Arracó corría el rumor de que una de las calles de la población en breve se llamará "calle de don Francisco Vich", en memoria del llorado Presidente de "Cadetes de Mallorca" y de su abnegada labor en pro de dicha agrupación. También se decía que parte de la calle de Sanjurjo se llamará "calle de Francia", en agradecimiento a esta vecina que sigue proporcionando a los arracones una hospitalidad propicia a unas lucrativas actividades comerciales e industriales. En caso de concretarse dichos proyectos, mucho se alegrará "París-Baleares" en comunicarlo inmediata y extensivamente.

* Au cors de ces deux années, de multiples changements se sont faits dans toute l'île:

La route de Palma à Andraitx a été l'objet d'importantes réformes. Tous les virages, si dangereux, de Porto Pi, Ca's Catalá et Portals Nous, ont été remplacés par une véritable autoroute à plusieurs voies de circulation. On assure qu'au cours des années à venir, la trop fameuse "Route de la mort" fera place à une superbe piste d'une vingtaine de ki-

omètres, qui conduira sans encomores de Palma à Santa Ponsa.

En direction opposée, on peut noter les gigantesques travaux en cours, qui ont pour but de joindre Palma à l'aéroport de Son San Juan. C'est là une oeuvre de première importance, étant donné le trafic sans cesse croissant de cet aéroport, le premier d'Espagne. Jusqu'à présent, la desserte s'effectuait par l'étroite route Manacor avec d'extrêmes difficultés qui, à certains moments, faisaient perdre plus de temps entre Son San Juan et Palma qu'entre Son San Juan et Valence ou Barcelone. On précise qu'en deux ans et demi, les travaux seront terminés. Une bretelle de cette autoroute desservira les plages de l'Arnal.

* Signalons, dans le domaine routier, que la splendide route de cricniche Bañalbufar-Andraitx est maintenant asphaltée. Cette excursion, l'une des plus belles de Majorque, peut désormais se faire dans les meilleures conditions.

* Tous les points du littoral majorquin sont en pleine transformation. Je parle des "urbanisations" de Magalluf, Santa Ponsa, Costa de la Calma, Puerto de Andraitx, Ciudad Blanca de Alcudia... Des dizaines de kilomètres de voies nouvelles ont été ouvertes et la construction de chalets bat son plein. C'est évidemment une forme nouvelle de fixer le touriste de façon sûre et permanente.

* Cette "urbanisation" prend d'ailleurs des proportions à peine croyables, puisque, dans l'archipel baléare, une île entière, la Isla de Rey, d'une superficie de 41.000 mètres carrés, est actuellement mise en vente aux enchères pour la bagatelle de 14.500.000 pesetas.

* Hay cosas que no entienden los extranjeros que vienen a España:

Cuando a un extranjero le ocurre un accidente, se le echan encima y se le exigen fianzas enormes e indemnizaciones gordas, sin recurso. En cambio, cuando el español tiene toda la culpa, los Seguros españoles no quieren pagar ni un real siquiera. ¿Qué forma más extraña de comprender la Ley y atraer el turismo!

* Chacun sait que Majorque, succédant en cela à l'Italie, attire vivement les jeunes ménages en voyage de noces. Pour consacrer ce phénomène, un monument, le premier de ce genre, a été édifié dans la lagune d'Alcudia. Il s'agit d'une île artificielle en forme de cœur, surmontée d'un monument dédié aux amoureux du monde entier.

* Il y a quelques mois, à Barcelone, a été inauguré un monument érigé dans le quartier de Horta et dédié à la "Dame d'Ibiza", en hommage de la capitale catalane à la femme d'une des plus belles îles de la Méditerranée.

* Sans attendre la fin de la saison 1956, déjà nous sont communiquées

les prévisions pour les années à venir: On envisage, pour 1968, la venue en Espagne de plus de 20 millions d'étrangers. Sans vouloir regarder aussi loin, disons qu'en 1964 le revenu produit par le tourisme extérieur a dépassé 45.000 millions de pesetas. L'année dernière, plus de 8 millions de français ont quitté leur pays, et 7 millions d'entre eux sont venus passer leurs vacances en Espagne.

En 1965, on pense que 17 millions de touristes auront passé les frontières espagnoles. Comme d'habitude, on peut estimer à 50% l'apport français, soit plus de 8 millions. Les Anglais seront, de leur côté, un demi-million. Le tourisme scandinave progressera de 20% par rapport à l'année dernière. Quant aux Allemands, ils seront trois fois plus nombreux qu'en 1964.

* Pour loger tout ce monde, il existe actuellement en Espagne 5.715 établissements hôteliers de toutes catégories offrant près de 300.000 places. 25% de ces hôtels ont élevé leurs prix de plus de 10%. 45% se sont contentés d'une hausse de 1 à 10%. Les autres, soit 30%, ont sagement préféré offrir à leur clientèle les mêmes conditions qu'en 1964. Dans l'ensemble, les tarifs appliqués demeurent encore compétitifs, mais pour combien de temps?

* Y en esto, una vez más caemos en el sempiterno cuento de "la gallina de los huevos de oro". La subida de los precios es un peligro para el turismo: Si, en este aspecto, aún es España un país "interesante", no cabe duda de que ha dejado de ser "el más interesante", tal como lo demuestra la estadística siguiente:

Francia, 100.
Suecia, 82.
Gran Bretaña, 82.
Italia, 75.
Suiza, 75.
Alemania, 75.
Bélgica, 72.
Holanda, 72.
España, 59.
Yugoslavia, 55.
Austria, 53.
Grecia, 48.

Es decir que lo se paga a 59 pesetas en España, se cotiza a 100 en Francia, pero solamente vale 55 en Yugoslavia y 48 en Grecia. Por consecuencia, ya se nota desde hace varios años, una corriente turística que va aumenando, hacia los tres últimos países de la lista, también eminentemente atractivos. ¿Oye Vd. la campana de alarma?

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

Por un decreto de 13 de mayo, publicado en el B. O. del Estado, número 128, de fecha 29 de mayo del actual, se adscribe a la Empresa Nacional de Turismo el derecho de usufructo sobre la isla Pantaleu, próxima a la costa, en la ensenada de San Teimo. El motivo en que se justifica dicha cesión, es para la construcción de alojamientos turísticos y complejos deportivos anejos a ellos, ya que a dicha entidad le corresponde una actividad de promoción y organización del turismo.

No por esto, dicha empresa estatal, adquiere la propiedad de dicha isla, sino solamente su usufructo y condicionado a utilizarla exclusivamente para el cumplimiento de los fines indicados.

De esto se deduce que los organismos del Estado han previsto, sin duda, la gran importancia que un próximo porvenir deparará a ese lugar y se apresuran a reservarse el privilegio de su mejor tajada.

La Administración Pública, que tantos paradores, hostales y similares ha creado por los más diversos puntos del territorio peninsular para canalizar el desarrollo turístico, no había efectuado inversiones de ese tipo en Mallorca. La industria turística en la isla ha sido obra de la iniciativa privada, respondiendo a una demanda, siempre creciente, de los visitantes. Esto hace más patente las poderosas razones que habrán aconsejado esta decisión.

Cuando esto se realice, recibirá un nuevo y fuerte impulso la industria turística en ese extremo occidental de la costa mallorquina. Esos parajes poseen atractivos de belleza pasajística que bien merecen la atención de que están siendo objeto. Si unas deficientes vías de comunicación —y hasta recientemente la falta de energía eléctrica— habían retrasado su desarrollo, ahora ya están inmersos en una fase de expansión que se impondrá sobre todas las dificultades, claro que ese crecimiento se efectúa en detrimento de sus peculiares características típicamente arraconenses, que tuvo en sus comienzos. Pero es inevitable. La pérdida progresiva de personalidad local es un signo de nuestra época que se aprecia en todas partes y se manifiesta en múltiples aspectos. Una buena prueba de ello es el estilo de las nuevas construcciones que surgen en los más diversos lugares y que parecen inspiradas en un módulo de funcionalismo internacional. Por el aspecto de los nuevos edificios ya no es posible saber si es una arquitectura mallorquina, francesa o italiana. En regiones alpinas tan frías como las de Suiza y Austria, de tan acusada personalidad, se pueden ver edificaciones nuevas, sensiblemente iguales a las construidas en el sur, por la costa de Málaga, donde el clima es de influencia africana. Es el tributo que hay que pagar al progreso de nuestro tiempo y a las facilidades de intercambio de que hoy disfrutamos.

Juan Bauzá

Interesante propuesta filatélica

Por el distinguido filatélico mallorquín don Vicente Mas y apoyado por el Sindicato de exportación de plátanos de Canarias y otros organismos similares exportadores de frutas de España, ha sido remitida a la Comisión del Consejo Postal de Madrid una propuesta para que se emita una serie de sellos de Correos que reproduzcan nuestras principales frutas de exportación.

La iniciativa ha sido acogida con el mayor entusiasmo por parte de todos los interesados en que se utilice tal medio de propaganda, que de modo indudable repercutirá en pro de nuestros críticos y de los apreciados plátanos de Canarias, cuyos exportadores han sugerido que en una de las series se reproduzca una de sus platanerías de racimo gigante maduro, contrastando el verde oscuro de aquella con el amarillo de tan sabroso fruto.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX.

Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Dîner

Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORÉ
ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

ETAPLES

Importation - Exportation - Commission

Fruits et primeurs en Gros

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de C.)

LYON

RESTAURANT "LA GROTTTE"

Gabriel Martí, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-28

MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe
RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole,
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

PARIS

* Nos souhaits de bon retour a notre amie Maruja Fito, qui accompagnée de son fils passe ses vacances chez sa mère a S'Arracó.

* C'est avec joie que nous avons rencontré notre amie Marie Marqués en promenade dans la "Ville Lumière". Nous souhaitons un bon retour a Majorque.

* Bon retour également a mademoiselle Isabelle Salvá, qui après avoir passé quelque temps ici, est repartie pour Andraitx.

* Après avoir passé leurs vacances a Majorque, nos amis M. et Mme. Jean Alemany sont revenus enchantés de leur Séjour.

AGEN

* Nos souhaits de bon retour à notre ami Raymond Porcel, sa femme et leur fille Antoniette, qui sont en vacances a Majorque.

* Nous souhaitons un bon retour également, a nos bons amis M. et Mme. Gabriel Vich; qui avec leurs filles Catherine et Antoinette sont a S'Arracó pour leurs vacances.

* Nos bons souhaits de retour a nos amis M. et Mme. Redulets qui passent leurs vacances a San Telmo.

ANGERS

* Nos meilleurs souhaits de bon retour a nos bons amis M. et Mme. Jean Alemany qui sont en vacances a Majorque.

AMIENS

* MM. Aubert, 66 b. rue Boucher de Perthes, Amiens, sont allés passer leurs vacances à S'Arracó. Ils y ont goûté les joies de la plage et du farniente, rencontré bon nombres d'amis et de Cadets. Mais ce sera bientôt le retour!...

BARBENTANE

* Ha regresado de Andraitx después de pasar sus vacaciones nuestro amigo Cadet D. Bartolomé Pujol acompañado de su señora esposa doña Magdalena y de su simpática sobrina la señorita Carmen Reixat que viene a pasar una temporada al lado de sus tios.

* Nuestro amigo To'lo, propietario de la panadería de la Croix Blanche es un ferviente de la pesca submarina y allí en las costas de Andraitx como cada año tiene la ocasión de capturar y comer el rico y sabroso pescado de nuestra isla.

BOURG EN BRESSE

* Nos meilleurs souhaits de bon retour a nos amis M. et Mme. Raymond Arbona qui passent leurs vacances a Söllér.

EPINAL

Nos amis M. et Mme. Raphael Colomar et leur fillette; ainsi que mademoiselle Marguerite Pujol, qui passaient leurs vacances a Majorque sont revenus enchantés de leur séjour.

CAVAILLON

* Nos amis M. et Mme. Gabriel Juan après avoir passé leurs vacances à S'Arracó, sont de retour.

FORCALQUIER

* Nos meilleurs souhaits de bon retour a notre ami Sebastien Palmer, qui avec son fils Gaby, et sarièce Catherine, vient de passer un agréable séjour a San Telmo.

GRENOBLE

* Notre ami Bernard Covas qui se trouvait en vacances a Andraitx avec quelques amis est de retour parmi nous qu'il soit le bienvenu.

LAVAL

* Après de belles vacances a Majorque, notre amie Marguerite Palmer, accompagnée de ses fils, Marc-Joel et José, sont de retour.

LE MANS

* Nos meilleurs souhaits de bon retour, a madame Mano'a Vich, et a mademoiselle Marise Vich qui passent leurs vacances a Majorque.

LE HAVRE

* Sont partis pour les Baléares, au cours du mois d'Août dernier, MM. Guillaume et Christophe Mir, Guy Alcover, l'Abbé Joseph Ripoll, MM. Benito Ripoll et leurs enfants, MM. Antoine Garau. Tous se sont plus ou moins recontrés ici ou là, sur le bateau, ou à Palma, soit à Söllér, ou sur des routes des Vacances. Le séjour cette année a été particulièrement agréable étant donné le froid et la pluie qui n'ont cessé en France pendant cette saison d'été 1965 véritablement désastreuse pour une bonne partie de l'Europe. Hélas! il a bien fallu prendre la route du re-

tour... essayant d'emporter dans son coeur sinon dans ses bagages un peu du beau et chaud soleil de Majorque.

LILLE

* MM. Michèl Ballester sont partis passer leurs congés à Söllér. Au cours de leurs randonnées, à Palma, ils ont rencontré de nombreux amis, parmi lesquels notre Secrétaire-Général. Tous très heureux de passer d'agréables vacances au beau et chaud soleil de Majorque, particulièrement apprécié cette année. Beaucoup de joie et d'amitiés en famille!

LORIENT

* Nous souhaitons de belles vacances et un bon retour a nos amis M. et Mme Mathieu Caimari; qui passent leurs vacances a Majorque.

MARSEILLE

* Après un court séjour a S'Arracó, notre amie Leonor Pujol, accompagnée de son fill Michel, est de retour parmi nous.

* Nous souhaitons également un bon retour, au Jeune Jean Enseñat, en vacances a San Telmo.

MONCEAU LES MINES

* Nous souhaitons de belles vacances a nos bons amis M. et Mme. Jean Colom qui passent leurs vacances a Majorque.

NEVERS

* Notre cher ami "Cadets" Mr. Michel Alou, a eu la joie d'Avoir en sa compagnie sa soeur Marie, de Palma, qui passé un mois de vacances dans notre belle ville.

REIMS

* Nous souhaitons un bon retour a nos amis M. et Mme. Michel Pomar qui passent leurs vacances a Ibiza avec leurs enfants.

RENNES

Nos souhaitons de bienvenue a nos bons amis M. et Mme. Mateo Garau qui après avoir passé leurs vacances a Majorque avec leur enfant, sont de retour parmi nous.

ROUEN

* Nos meilleurs souhaits de bon retour a tous les Cadets qui sont en vacances, soit a la plage, soit a la campagne, et notamment a M. et Mme. Jean Bauzá, et leurs enfants qui sont en Espagne; a M. et Mme.

Michel Flexas, partis danser le bolero, a S'Arracó pour la fête du village; a M. et Mme. François Pujol, qui sont a Majorque; a Madame Pauline Fleches, qui est a San Telmo avec son fils Raymond.

SAINT-JEAN-BLANC

* Nous aprenons le retour parmi nous de Mlle. Anita Pol, fille de Mme. Jean Pol, qui vient de passer de belles vacances a Majorque. Elle regrette le soleil de cette belle Ile, ses plages, et ses nombreux amis laissés la-bas...

SALON DE PROVENCE

* Nos pensées émues accompagnent nos amis M. et Mme. Jean Alemany, qui se reposent a S'Arracó.

TOURS

* Nos bons amis et Cadets MM. Si. monneua, 6 rue du Commerce, Tours, sont retournés a S'Arracó, où ils vont depuis 9 ans! Toujours heureux de passer d'agréables vacances au beau et... fidèle soleil des Baléares... Ils ont eu la joie de rencontrer notre Secrétaire Général a San Telmo, au moment où il était en visite près des nombreux amis de S'Arracó et Andraitx, berceau de l'Etat-major! des Cadets de Majorque et du Paris-Baléares.

VALENCE S/ DROME

* C'est le coeur gros que nos amis Mme. et Mr. Michel Péan, ainsi que leurs enfants sont rentrés de leur voyage a Ca'n Pastilla (Palma), où ont passé un mois d'heureuses vacances. Ils sont prêts a recommencer l'année prochaine, preuve bien évidente qu'ils sont revenus entièrement satisfaits de leur séjour dans la belle ile de Majorque.

HOTEL CORMORAN

Plage de Paguera (Mallorca) Première catégorie



Piscine, jardins
Toutes les chambres avec salle de bain et terrasse particulière.
Possibilité logement familles en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre a Reims (Marne). - Tel. 47-54-04

AGENCE DE VOYAGES "ALCOVER"

117, rue Maréchal-Joffre — LE HAVRE

AVIATION — BALEARES

LES BALEARES L'HIVER

TARIF SPECIAL

-- Un tarif spécial : aller et retour --

PALMA DE MAJORQUE
DU 1^{er} NOVEMBRE 1964 AU 31 MARS 1965

ALLER et RETOUR : Classe Touriste :

PRIX DU BILLET : 395,60 francs.

Validité : UN MOIS

NOTE. — La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE. — Jour de départ non compris.

RUTAS ESCONDIDAS DE MALLORCA

Espléndido corpus fotográfico, que recoge, siguiendo determinados itinerarios poco conocidos, una Mallorca inédita, genuina y sorprendente.

¡Le maravillará!

Se publica en fascículos independientes. Ediciones en castellano y mallorquín. A elección. Venta en librerías. Suscripción 10% descuento. Pida informes o suscriba su ejemplar en:

Vivero, 61
PALMA DE MALLORCA

Nuevo museo en Mallorca

Contendrá valiosas piezas y su acondicionamiento costará seis millones de pesetas

¡ Un conglomerado de edificaciones de varios estilos, a base de viejas piedras que forman un todo armónico, es lo que se denomina Palacio de La Almudaina, construido sobre la antigua Zuda de los árabes y que conserva todavía un cierto aire de Alcazaba. Se halla situado el palacio frente a la catedral y fue objeto no hace muchos años de acertadas reparaciones que le proporcionan gran prestancia, a lo cual cooperaba su privilegiada ubicación, con vistas al mar y asentado a la vera de las históricas murallas.

Allí tiene su residencia el Capitán General y hasta hace pocos meses también albergaba las dependencias de la Audiencia, que ha pasado al nuevo Palacio de Justicia. El espacio que con ello quedó libre, ha sido laboriosamente arreglado para ser convertido en Museo, con cargo al Patrimonio Nacional, a cuyo fin ha venido realizando una gran labor el arquitecto jefe del Servicio de Obras de aquella entidad don Ramón Andrada.

Al mismo tiempo se están llevando a cabo obras de acondicionamiento que costarán seis millones de pesetas e igualmente se construye una residencia de tipo oficial, cuya falta se dejaba sentir intensamente.

Se tiene el propósito de inaugurar dicho museo este mismo verano. Contendrá valiosas obras de arte procedentes del tesoro del Patrimonio Nacional, o sean ricos tapices, cuadros, relojes, muebles, armas, etc., lo cual constituirá sin duda un nuevo aliciente para el visitante y aumentará en gran manera el acervo cultural de la isla.

Un tiempo se habló de la conveniencia de devolver a Mallorca la espada y la cimara cuyo uso se atribuía al Rey Conquistador de la isla don Jaime I y que se conservaba en la armería real de Madrid. Ahora, con la creación del nuevo museo, resultaría apropiado que se cobijaran en él cuantos elementos guarden relación con la isla y sus avatares, con preferencia a todo lo demás.

A. Vidal Isern

Miss «Turista del Norte»

En colaboración con la prensa sueca y coincidiendo con "Día del Turista" que tendrá lugar el próximo día nueve de septiembre, creación afortunada del Ministerio de Información y Turismo y que tanto contribuye al desarrollo de tan provechosa industria, no exenta del calor humano que representa la aproximación entre los pueblos, ha surgido la idea de elegir a "Miss Turista del Norte", con la tradicional secuela de fiestas y regalos.

Miss Solbrem ¡Única!

PROTEGE, BRUNIT ET CALME SCIENTIFIQUEMENT ETUDIÉE POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE

LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HAUTE COUTURE



San Nicolás, 34
PALMA
Teléfono 25763

Ttes op. bancaires.
BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

S'ARRAGO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD
Antonio ALEMANY SERRA
Sucesor
Construcciones generales
Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRAGO

* **ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

PALMA

* A cargo de una flamante flota compuesta por 29 vehículos tipo Pegaso Comet, el día primero de agosto comenzó a funcionar, al estilo de las grandes capitales, un nuevo servicio de recogida de basuras cuya estructura la constituye una carrocería especial con patente francesa, dotada de compresión hidráulica. Entre dichos vehículos los hay destinados a resolver el problema de las calles estrechas —que abundan en Palma— y otros aptos para riego y baldeo de aceras, provistos de mangueras con 192 kilos de presión.

El servicio, aunque municipalizado, está a cargo de una empresa particular, la cual percibirá una subvención anual de 30 millones de pesetas. El vecindario pagará un impuesto al Ayuntamiento, para la recogida domiciliar de las basuras, a cargo de un personal que está prohibido de aceptar propinas.

Las basuras recogidas van a una planta de transformación, con capacidad para doscientas toneladas, o sea el doble de las necesidades actuales.

El sistema que se emplea se reputa como el más moderno que existe.

* El Alcalde Mayor de la ciudad de Copenhague Paul Fenneberg pasó sus vacaciones en la isla, habiendo sido objeto de agasajo por parte del Alcalde de Palma, quien le hizo entrega del nombramiento de Alcaide Honorario del Castillo de Bellver, acompañado de la correspondiente medalla y las llaves de oro de la fortaleza medieval, una de las mejores conservadas de España.

El señor Fenneberg es un enamorado de la isla y en su país realiza una intensa propaganda de Mallorca, lo cual agradeció en elocuente parlamento de bienvenida el Alcalde de Palma don Máximo Alomar.

* La isla, en muchos aspectos va abriéndose los cauces de su vida industrial. Un horno eléctrico, acaba de construirse en unos importantes talleres, con destino a la ciudad italiana de Trieste. En él se han invertido 4.000 horas de trabajo y servirá para reducción de polvo de metales. Tiene un peso de once toneladas, quince metros de largo, 2'40 de alto y una anchura de dos metros. Su valor es de 1.300.000 pesetas.

Desmontado en algunas de sus secciones, el horno será trasladado en barco a Barcelona, para seguir viaje en tren hasta su punto de destino.

No sólo se hace turismo en Mallorca y sería de desear, que, al igual que se registra un gran incremento en la parte industrial, ocurra lo mismo con el agro, algún tanto abandonado.

* El conocido director de cine Dino de Laurentiis, se encuentra en Palma, alojado en uno de los más lujosos hoteles, en busca de unos exteriores apropiados para una de sus próximas producciones cinematográficas. No es la primera vez que visita la isla, aunque ahora lo hace con la idea de iniciar un rodaje, cuyas posibilidades decidirá, en último extremo, el productor.

* Con objeto de presenciar en la isla el final de unas maniobras navales de la flota de los EE. UU., en las cuales se hace cada seis meses el relevo del mando de los buques insignia, ha estado en Palma el Almirante John Smith, jefe supremo de las fuerzas americanas en Europa, el cual ha hecho manifestaciones relativas a la conveniencia de realizar maniobras entre las fuerzas conjuntas de uno o varios países amigos.

En cuanto a las maniobras realizadas juntamente con la Armada Española, puso de relieve la gran preparación de la misma, que en todo momento demostró su gran capacidad. Añadió el almirante Smith que, aunque nuestra flota se halla actualmente en período de transformación, muchos de sus barcos están siendo mejorados de acuerdo con las técnicas más avanzadas.

Dijo que le encantaba la tranquilidad que se respira en la isla, así como lo maravilloso de sus paisajes y su luminosidad.

* En la Basílica de San Francisco se celebró una solemne fiesta religiosa para honrar la festividad del sabio poeta mallorquín el Beato Ramón Llull, con asistencia del Ayuntamiento en pleno y las primeras autoridades, miembros de la Escuela Lulística Mallorquina y de la Sociedad Arqueológica Luliana. El acto resultó solemnisimo.

* Con objeto de inaugurar una lujosa sala de fiestas, donde debía actuar por primera vez en tal clase de espectáculos, llegó a Palma, la conocida actriz Sara Montiel. Desde el aeropuerto se organizó una larga caravana motorizada que escoltó el coche de la artista hasta el Palacio de la Prensa, donde le dio la bienvenida su Presidente don Miguel Vidal, en nombre de los periodistas mallorquines.

Las actuaciones de Sara Montiel, resultaron apoteósicas.

* En sesión plenaria extraordinaria el Ayuntamiento de Palma acordó que la ordenación de las Playas de Palma (entre Ca'n Pastilla y El Arenal) se realizaran a expensas de Obras Públicas.

En la ordenación proyectada la playa quedará para el libre acceso a todo el público; la actual carretera se convertirá en zona de servicios para bares, amacas sillones, etc. La nueva vía de circulación rodada se construirá entre esta zona y las actuales edificaciones. Serán creados jardines, entretenimientos diversos y será dotada nuestra playa de magnífica iluminación y se espera que quedará esta zona convertida en uno de los centros turísticos de mayor interés de la isla.

* Sylvie Vartan, la reina del mundo "ye-yé", pasó sus vacaciones en Mallorca.

* Las obras del edificio del nuevo y definitivo Aeropuerto de Son San Juan han sido adjudicadas a la empresa constructora "Huarte y Cía.", cuya firma se ha comprometido en llevar a efecto las obras en la mitad del tiempo previsto en el pliego de condiciones. El presupuesto de dichas obras oscila sobre los doscientos millones de pesetas.

* A finales del pasado mes de agosto, por el director general de Radiodifusión Española, don Jesús Aparicio Bernal, fue inaugurada en Alfabia una nueva emisora de frecuencia modulada.

* En el transcurso del pasado año Mallorca recibió 2246 inmigrantes, procedentes la casi totalidad de la península.

* En abril del presente año, en nuestra provincia fueron protestados 3.356

efectos por un valor de cerca de 63 millones de pesetas, de los cuales 2.607 corresponden a nuestra ciudad.

* El Cónsul General de San Francisco de California, don Antonio Vidal, hizo entrega al Alcalde de Palma, don Mr. Herbert B. Blanks, de un artístico "bastón de mando" de la Ciudad de Palma de Mallorca en el transcurso de un solemne y emotivo acto, acto que según Mr. Blanks simboliza la fraternidad entre Mallorca y California a través de Fray Junípero Serra.

* El 24 de julio, con un mes de adelanto respecto al año anterior, llegó al aeropuerto de Son San Juan "el pasajero un millón". El afortunado pasajero, o mejor dicho la afortunada pasajera, puesto que se trata de una alta, esbelta y bella señorita holandesa de 20 años de edad llamada Miss Leis Smith Hamming. Recibió una cariñosa acogida en nuestra isla, siendo obsequiada con valiosos regalos y una estancia de 15 días completamente gratis en Mallorca.

* Después de ocho años, aproximadamente, de permanecer amarrado en el Club Náutico de Palma, fue vendido el yate "Zaca", propiedad de Errol Flynn, cuando a su muerte fue dejado en herencia a su última esposa Patricia Widmore.

* Se está actualmente ampliando a 10.000 líneas la Central Telefónica de Ca'n Pastilla.

* Trescientos mil alemanes pasarán sus vacaciones este año en Mallorca.

* La fabulosa autopista que habrá de unir Palma con el Aeropuerto de Mallorca va creciendo rápidamente en diversos sectores de su futuro trazado. Tendrá dos espectaculares intersecciones a distinto nivel y tanto por su trazado como por su amplitud podrá situarse en primera fila junto a las mejores de Europa.

* La Compañía Telefónica proyecta la comunicación automática para fines del año en curso entre las Islas Baleares y muy posiblemente con la península.

* En el pasado mes de abril, el consumo de energía eléctrica en la provincia fue de 18.192.137 kilowatios hora, más de 10 millones corresponden a nuestra ciudad.

* La "Sociedad de Exploración de Petróleos Española, S. A." siempre en busca de "oro negro" ha sido autorizada a explorar en los términos de Palma, Lluchmayor, Santa María del Camí, Inca y Alcudia. A tal efecto ha llegado importante maquinaria.

* En el Polígono de Levante va a ser erigida la quinta central telefónica de Palma.

* Un equipo de Televisión Española estuvo en Mallorca para grabar un programa "Del mar a la montaña", dedicado íntegramente a nuestra isla.

* Treinta muchachos cadetes de la Organización Juvenil de Baleares, acompañados del Delegado Provincial de Juventudes don Juan Sastre Soler y distinguidas personalidades, salieron para Santiago de Compostela para depositar a los pies del Apóstol el testimonio de la veneración y devoción del pueblo mallorquín y la ofrenda del Ayuntamiento de la Ciudad de Palma esculpido en bronce sobre piedra de mármol veteando, con una placa de plata que reza: "Ayuntamiento de Palma de Mallorca a Santiago Apóstol — Peregrinación OJE — Año Santo 1965".

* Con sentimiento consignamos el fallecimiento de nuestro estimado amigo don Miguel Cañellas Vanrell (dueño de la Fonda La Payesa), acaecido en nuestra ciudad el 13 del pasado mes de agosto, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica. E. P. D.

El extinto baja al sepulcro a los 77 años de edad, rodeado del cariño de los suyos y de la estima y con sideración de cuantos en vida le trataron. Por la bondad de su carácter y por la probidad en el ejercicio de sus actividades comerciales, se había granjeado muchas amistades, tanto en Mallorca como en Francia, donde había vivido largos años, principalmente en París, Bourges y Montluçon, entre las que su muerte ha sido muy sentida.

Al elevar una oración para el eterno descanso de su alma, enviamos a su desconsolada esposa doña María Bordoy; hijos doña Paquita y don Miguel (propietario del Café Mónaco); hijos políticos don Vicente Trias y doña María Barceló; nietos Vicente y Miguel Trias Cañellas y Miguel y Juan Cañellas Barceló; hermana doña Catalina; hermanas políticas y demás familiares, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

* Llegaron de Rennes Mme. y Mr. Mateo Garau y sus hijos, con el fin de pasar unas vacaciones en Mallorca y al mismo tiempo para llevarse los condimentos necesarios para la elaboración de sus renombradas sobrasadas, butifarrones, longanizas y butifarra, especialidades mallorquinas que tienen gran aceptación en toda Francia.

* Después de pasar una temporada de vacaciones en Mallorca, salieron para Limoges Madame José Bonnin y su simpática hija Annick.

* De Suiza, donde ha pasado unas vacaciones, llegaron don Juan Bauzá, Comandante del Ejército del Aire y colaborador de "Paris-Baleares", su distinguida señora esposa e hijo, saliendo más tarde para Madrid donde tienen establecida su residencia.

* El amigo "Cadet" Antonio Vich (Viguet), nuestro dinámico corresponsal de Nantes, nos visitó durante sus vacaciones pasadas en Mallorca.

* Después de disfrutar de una temporada de descanso en nuestra ciudad, salieron para Barcelona el Dr. don José Bonnin y su distinguida esposa doña Mercedes y su hermoso hijo Francisco Javier.

* Con la venida al mundo del primero de sus hijos, un hermoso niño que en la pi'a bautismal de la Seo recibió el nombre de Federico, se ha visto colmado de alegría el hogar de los jóvenes esposos don Joaquín Sanchó y doña Paquita Alberti Garau.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus familiares y muy particularmente a sus abuelos maternos nuestros estimados amigos "Cadets" don Jaime Alberti y doña Juana Garau.

* Tuvimos el gusto de saludar a la simpática señorita Anita Pol, hija de Mme. Vve. Jean Pol, de Saint-Jean-Blanc (Francia), quien en compañía de una gentil amiga francesa, pasó unas agradables vacaciones en nuestra isla. Vacaciones que según ellas, no olvidarán nunca, llevándose un grato recuerdo de Mallorca y los mallorquines. ¡Hasta el año que viene, si Dios quiere!

* Después de pasar un mes de vacaciones con su hermano, nuestro estimado amigo "Cadet", de Nevers don Miguel Alou, se encuentra nuevamente entre nosotros doña María Alou, que vino encantada de su estancia en la capital de la Nièvre. Sea bienvenida.

* Nuestros buenos amigos Cadets de Londres Mrs. y Mr. Denis John Bacchus se encuentran en Mallorca con el fin de visitar su familia y al mismo tiempo disfrutar de nuestras playas y del sol de nuestra isla.

Les deseamos una grata estancia.

* Han disfrutado de unas maravillosas vacaciones en "La Ribera", Playas de Palma, nuestros queridos amigos "Cadets" Mme. y Mr. Michel Péan y sus simpáticos hijos.

La familia Péan son unos enamorados de nuestra isla, en la que viene desde hace ya varios años a pasar sus vacaciones. Deseamos que una vez más se hayan encontrado a gusto entre nosotros.

* Nuestro querido amigo "Cadet" y colaborador Mr. Michel F. Gaudin, recién llegado a Europa, no pudo resistir la tentación de visitar Mallorca (su isla amada). Suponemos tendrá mucho que contarnos sobre su viaje de seis meses en África del Sur. Bienvenido, amigo Michel, y encantado de ver que no nos olvidas.

* De Alicante y con el fin de pasar sus vacaciones con sus familiares, se encuentran entre nosotros nuestra

estimada amiga "Cadette" doña Magdalena Bonnin Serra de Llabata y su hijo Juan.

Les deseamos grata estancia en Mallorca.

* Después de pasar una temporada en Alcudia, su ciudad natal, se encuentra nuevamente entre nosotros doña Catalina Forteza de Bonnin, quien también se las ha querido dar de turista.

* Con la calificación de conjunto de notable fue ingresado al examen de reválida del Bachillerato Elemental el niño Francisco Vicens Alemany.

Reciba el estudioso niño nuestra sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a sus padres, nuestros buenos amigos "Cadets" don Pedro y doña Antonia.

* Mr. Maudling el "líder" de la oposición inglesa y la Princesa Alejandra de Kent asistieron a una corrida de Toros en Palma.

Es la primera vez que un miembro de la Familia Real Británica asiste a una corrida, lo que dio lugar a un comunicado oficial de "Buckingham Palace".

ALGAIDA

* Pasaron ya las fiestas anuales que se celebran coincidiendo con la festividad de Santiago Apóstol. Pone-mos para señalarlas la fecha en que se celebraron y no otra indicación porque, meditando sobre lo pasado, ni lo tradicional ni lo popular imprimieron suficiente carácter a los actos efectuados para merecer globalmente alguno de estos calificativos.

Hubo aciertos verdaderamente notables, dignos del mayor elogio, y actos capaces de satisfacer los gustos más avanzados. Comprendemos que los tiempos cambian y que hay que adaptarse necesariamente. Pero lamentamos la ruptura con el pasado, la muerte de una tradición popular que con sus pinceladas de tipismo imprimía a nuestras fiestas personalidad y distinción.

Añoramos la recogida de "joies" al son de la gaita y el tamboril; la actuación de los "Cossiers" que no sólo abrían la fiesta a la salida de las Completas sino que nos ofrecían además el espectáculo único de la danza de la "Oferta", llena de simbolismo religioso, y que era bailada en el interior de la Iglesia Parroquial durante la celebración del Oficio Solemne. Echamos también de menos la presencia de nuestra vieja banda de

música y de otros detalles que ponían al descubierto el antiguo espíritu del pueblo.

Entre los actos realizados son dignos de destacar:

El Oficio Solemne y sermón predicado por el recién ordenado sacerdote Rvdo. don Francisco Ramis Oliver, hijo de esta villa.

Las carreras ciclistas "VII Gran Premio de Algaida", muy disputadas, y en las que un desgraciado accidente privó a nuestro paisano Antonio Cerdá de un éxito casi seguro.

SOCIALES: El hogar de los esposos don Bartolomé Tomás Obrador y Antonia Pou Puigserver se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña bautizada con el nombre de Francisca.

Los esposos don Juan Mezquida Mas y doña Jerónima Barceló Mes, tres han visto aumentada su familia con el nacimiento de un niño al que se le impuso el nombre de Bernardo.

Don Gabriel Salas Jaume y doña Petra Seguí Amengual se han alegrado con el nacimiento de un niño al que se le impondrá el nombre de Jorge.

Doña Antonia Oliver Portell, esposa de don Guillermo Puigserver Oliver, ha dado a luz un niño bautizado con el nombre de Antonio.

Don Damián Nicolau Pons y doña Catalina Vanrell Fullana han tenido la dicha del nacimiento de un niño al que se impondrá el nombre de Damián.

El nacimiento de su primogénito ha alegrado el hogar de los esposos Juan Vanrell Vich y Catalina Salas Jaume. Su nombre será Bartolomé.

Falleció cristianamente a los 76 años de edad don Miguel Puigserver Cantallops.

Procedente de Venezuela llegó con objeto de pasar una temporada entre sus familiares don Lorenzo Puigserver Maniá.

Partió hacia Venezuela doña Rosa Maniá Bibiloni.

Llegó de Venezuela don Agustín Vidal Garcías con su esposa e hija.

Desde Dijon llegaron para pasar sus vacaciones don Pedro Oliver Pujol con su familia, y don Luc Gour, don, farmacéutico, con su esposa e hijos.

Procedentes de Annemasse llegaron con sus respectivas familias los señores don Miguel Llompart y don José Llompart.

Ha tomado posesión como Secretario del Ayuntamiento de esta villa, don Manuel Pérez Ramos.

J. Pou

ALCUDIA

* En el "Illot d'es Porros" situado en las cercanías de Ca'n Picafort, dio comienzo la campaña 1965 de excavaciones arqueológicas, sufragadas por el Centro Arqueológico Hispano-Americano de Alcudia. Fueron descubiertas una serie de tumbas milenarias consideradas únicas en todo el Mediterráneo Occidental, desde el punto de vista morfológico. Además de las tumbas reabiertas, al cabo de más de dos mil años, aparecen muchos restos humanos en desorden. El equipo excavador está dirigido por los doctores Tarradell y Arribas, y sostenido por generosos mecenazgos de "The William L. Bryant Foundation".

AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ	12 h. 30
Palma arrivée	11 h. 30	Perpignan arrivée .	14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

ARTA

* En nuestra iglesia parroquial, contrajeron matrimonio la simpática señorita Bárbara Salas Sureda y don Jaime Cursach Sureda.

Les deseamos muchas felicidades.

* Falleció cristianamente doña María Sancho Ginard, a los 51 años de edad. E. P. D.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

* Con la venida al mundo del segundo de sus hijos, un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Rafael, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Rafael Piris y doña Francisca Ginard. Enhorabuena.

* Entregó su alma al Señor, don Jaime Sansaloni Alcina, cuando contaba 68 años de edad. R. I. P.

Testimoniamos nuestra condolencia a su desconsolada familia.

* Se ha visto colmado de alegría el hogar de los consortes don Antonio Martín y doña Carmen Reyes, con el nacimiento de su pequeño Antonio, segundo fruto de su unión.

Reciban nuestra felicitación.

* Descansó en la paz del Señor don Bartolomé Torres Gil, de 88 años de edad. D. E. P.

Expresamos nuestro sentido pésame a su apenada familia.

* El hogar de los esposos don Gabriel Sansó y doña Soledad Silva, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento del segundo de sus hijos, una preciosa niña que en la pi'a bautismal le fue impuesto el nombre de María Dolores.

Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

* El hogar de los esposos don Ramón Capó y doña Magdalena Guasch de la Colonia de San Pedro se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño de nombre Miguel. Enhorabuena.

* Confortado con los Auxilios Espirituales, falleció en la Colonia de San Pedro, a los 88 años de edad, don Ramón Mas Mora. R. I. P.

A toda su familia, nuestro sentido pésame.

Katy Serra

ANDRAITX

* El 18 de julio, en presencia del señor Alcalde don Bartolomé Pujol Reus y componentes de nuestra corporación Municipal, fue inaugurado y bendecido por el M. I. Sr. Literas, Canónigo de la Catedral de Palma, el Grupo Escolar de Niñas de Andraitx.

* El mismo día, fue también bendecida e inaugurada la nueva capilla del cementerio municipal.

SE VENDE CASA EN ANDRAITX
con jardín y garage-Precio razonable

Situación:

Avda. Gral. Franco

con salida calle 19 de Julio

Informes:

Jaime Cuart Esteva

Vía Roma, 78 Palma de Mallorca

* A iniciativa del señor Alcalde don Bartolomé Pujol y por suscripción popular ha sido levantado, en el incomparable marco de "S'aireta" un monumento a los caídos por Dios y por la Patria. Al acto de inauguración asistió el Excmo. Sr. Gobernador de la Provincia don Plácido Alvarez-Buylla, quien a la entrada del pueblo fue recibido por nuestras Autoridades y Jerarquías, presididos por el Alcalde don Bartolomé Pujol Reus.

* En la Facultad de Medicina de Barcelona, obtuvo el título de médico don Juan Moner Tugores.

Enhorabuena.

* Después de pasar una temporada con sus familiares, salió para la capital del Isere, nuestro estimado amigo "Cadet" don Bernardo Covas (de Sa Balandra). Deseamos que estas vacaciones pasadas en su querido pueblo natal le hayan resultado muy gratas.

* Salieron para Epinal Mme. y Mr. Rafael Colomar, después de permanecer una breve temporada entre nosotros. Les deseamos un feliz viaje.

* Falleció en esta villa, confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica el que fue nuestro buen amigo "Cadet" don Miguel Bosch Covas. E. P. D.

El extinto baja al sepulcro a los 83 años de edad, rodeado del cariño de los suyos y de la estima y consideración de cuantos en vida tuvieron ocasión de tratarle. Tanto por la bondad de su carácter como por la probidad en el ejercicio de sus actividades tanto administrativas como comerciales, don Miguel se había granjeado muchas amistades entre las cuales su muerte ha sido muy sentida.

Que el Señor dé a su alma el eterno descanso y resignación cristiana a su afligida esposa doña Antonia; hijos don Bartolomé, doña María y doña Francisca; hijos políticos, hermanos, hermanos políticos, nietos, sobrinos y familiares, para sobreponerse al dolor de tan irreparable pérdida.

* Bajó también al sepulcro, cuando contaba 77 años de edad, don Matías Enseñat Enseñat. R. I. P.

A sus desconsolados hermanos, ahijado, sobrinos y demás familia, el testimonio de nuestra sentida condolencia.

BINISALEM

* Los días que se pagan las pensiones a la vejez, a los jubilados, éstos se reúnen en el acogedor café Ca'n Murtó, en espera de turno para cobrar. Tuvimos la curiosidad de hacer una pequeña encuesta y pudimos apuntar que sólo doce ancianos cuyas edades sumamos pasaban los mil años. Entre ellos varios de noventa y más años que leen corrientemente el diario sin lentes.

* De bueno se puede calificar el balance del Centro Social, que cada primer domingo de mes pone en conocimiento del público nuestro ecónomo, ya que la recaudación durante el mes de julio que acaba de terminar, ha ascendido a 14.457 pesetas, distribuidas de la siguiente forma: Suscripciones 10.166 pesetas. Donativos varios 1.327. En el cepillo de la parroquia 1.227. Beneficio de las diversas funciones teatrales 1.779.

Los gastos en materiales y obras durante el referido mes de julio, montan 31.711 pesetas, con la cual el déficit en el día de hoy es 167.711 pesetas.

Dentro de unos días se va a clausurar la tómbola pro Centro Social, según se nos comunica; la clausura será el día quince del presente mes de agosto. Hasta hoy la tómbola ha sido un éxito. Todavía quedan valiosos regalos a repartir.

* Como cada año en el mes de agosto se recogen las almendras, el fruto más remunerador para el agricultor binisalemense. Tanto es así que si bien hay buena cosecha de almendras, aun que los bajos (gramíneas y leguminosas) sea deficiente, el agricultor se siente satisfecho. Este año es al revés, ya que la cosecha de gramíneas ha sido satisfactoria, pero de almendras casi nada, tanto es así que en bastantes fincas se dan a medias para el que las quiera coger. Los precios se mantienen satisfactorios alrededor de las ochenta pesetas kilo.

* Tres camiones tanque podemos decir que casi sin descanso van transportando agua a las exhaustas cisternas de nuestro pueblo. Hace mucho tiempo que en Binisalem no ha caído ninguna gota de agua y aparte de las cisternas, sería muy necesaria para los viñedos que se resisten del largo estiaje. Menos mal que en varias fincas del término municipal hay excelentes pozos de agua potable que son prácticamente inagotables, y que

puesta en el domicilio del comprador sólo cuesta unas ciento cincuenta pesetas los cinco mil litros.

* En el altar mayor de la iglesia de Binisalem, se ha celebrado el enlace matrimonial de la distinguida señorita Francisca Pons Perelló con don Lorenzo Bibiloni Vallés. Bendijo la unión y celebró misa de velaciones nuestro cura ecónomo don Bas Darder.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados se trasladaron al local del Centro Social donde fueron obsequiados con un exquisito lunch.

La novel pareja emprendió viaje a diversas ciudades de la península.

Jaime Martí G.

BUÑOLA

* En las tertulias y charlas de café se comentan ya, si bien con sospechoso entusiasmo, las fiestas patronales de San Mateo el 21 de septiembre.

No estamos enterados de los números a programarse. Este año tenemos que San Mateo coincide con el martes, por lo que las fiestas durarán cuatro días.

—Muy buenos tendrán que ser los programas para que el pueblo quede satisfecho, comenta la juventud, cuando no puede contarse en su confección con el número clásico, para el resto de la Isla, de las "verbenas".

—¿Por qué entonces no organizáis vosotros las fiestas o parte de ellas, refutan a los jóvenes, los otros? No quieren.

Y algunos, muy pocos, casi... Añaden: ya veréis como el magnífico Ayuntamiento vuelve a los "fueros" de años hace.

Y así un día, y otro día, cuando de las fiestas se habla, esperando los programas.

* Quincenalmente va dando el señor Ecónomo don Bartolomé Bosch, relación exacta de las entradas y salidas que acarrearán las obras parroquiales, derribo y reconstrucción del tejado y cuyo presupuesto inicial es de unas 300.000 pesetas. La última relación señala: Entradas de la colaboración popular 155.866 pesetas. Salidas o gastos 219.553. Déficit existente, 63.687.

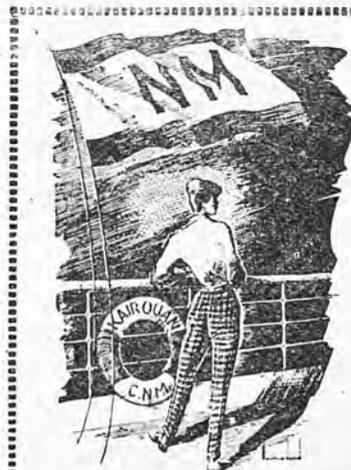
Según manifestó el señor Ecónomo las obras estarán, casi en su totalidad finalizadas el día de San Mateo, Patrón de la Parroquia, y que ese día serán bendecidas las nuevas obras.

* El otro día para un asunto particular estuvimos en la Sucursal de Correos. Desde su nueva instalación, por cambio de corresponsal, no habíamos entrado en las oficinas. ¿Oficinas, dije?. La instalación de Correos en Buñola es un verdadero problema. El local no es apto para un pueblo. Deseo es de todos que "Correos" se cuide un poco de "arreglar" la Sucursal en Buñola. Gracias.

A. C.

CALVIA

* Para pasar unas semanas de vacaciones entre nosotros ha llegado procedente de Francia, Monsieur Raymond Thirion Cirujano-Dentista con su esposa y sus dos encantadoras niñas Isabel y Valerie. El señor Thirion tiene instalada una clínica dental en Dieuze (Moselle). Su esposa



MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C^{IE} DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canehière

MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

es la hija de nuestro buen amigo Damián Cabrer comerciante en Toul (Francia) y Cadet de Majorque.

* En la clínica Rotger de Palma, doña María-Rosa Juaneda dio a luz a un robusto varón al que le puso el nombre de Rafael. Enhorabuena a los padres y feliz llegada al mundo de Rafaelito.

* Dio felizmente a luz a un niño doña Rosa Trolese del Bar del Cruce.

* Doña Araceli a una niña llamada Anita, doña Catalina Sabater a una niña llamada Antonia.

* Organizada por la Delegada Femenina de Falange doña Margarita Salom, tuvo lugar una exposición de Flores y Plantas en el Teatro de la Sociedad que resultó un verdadero éxito. Felicitaciones.

* Está a punto de terminarse el asfaltado de la carretera de Calviá a Palma por Es Coll des Tords. Dicho asfaltado será muy beneficiario para los vecinos de Calviá y de los predios existentes entre nuestro pueblo y Palma porque además de acortar la distancia descongestionará la carretera de Andraitx cuyo tráfico es muy intenso sobre todo los meses de verano.

* Se celebró con gran solemnidad la procesión del Corpus Christi. En el barrio Ca'n Vich se levantó un magnífico Altar adornado con las más bellas flores y plantas, desde el cual se dio la bendición con el Santísimo.

Es de alabar el entusiasmo de los vecinos, quienes en plena calle levantaron tan hermosísimo Trono.

* Se están ultimando los detalles para la organización de la fiesta patronal que tendrá lugar el 24 de corriente, fiesta de San Juan Bautista. Recordamos que el año pasado resultó magnífica por celebrar de Pontifical el Excmo. Señor Obispo de Ibiza Doctor don Francisco Planas que es oriundo de Calviá, el cual procedió a la bendición de los dos campos de juego que la Parroquia ha construido.

* Un importante incendio forestal que afectó a unos seis kilómetros cuadrados de pinar se declaró en Vall-durgent, de nuestro término municipal.

Lladó

CONSELL

* Ante el Altar Mayor de nuestro templo parroquial, se unieron en santo matrimonio la simpática señorita Inés Bibiloni Campins y don Miguel Paretó Benestar.

Vaya nuestra enhorabuena a la joven pareja.

* Descansó en la paz del Señor don Bartolomé Fiol Clar. E. P. D. Testimoniamos nuestro pésame a sus familiares.

* Ha sido restaurada la Cruz de los Caídos, después de largo tiempo de permanecer deteriorada.

* Entregó su alma al Creador don Jaime Jaume Vidal. R. I. P. Desde estas columnas expresamos nuestra condolencia a toda su familia.

* Dejó también de existir don Francisco Moyá Martí. E. G. E. Reciba su apenada familia nuestro pésame.

* Doña Bernardina Martínez, esposa de don José Morey Fons, ha dado felizmente a luz a una preciosa niña, segundo fruto de su unión. A la neófita le fue impuesto el nombre de Isabel.

Reciban los dichos papás nuestra felicitación.

* Después de una importante reforma efectuada en nuestro Cine Noveidades, que ha consistido en cambio de piso, tapizar las butacas y "Toilette" general dicho establecimiento abrió nuevamente sus puertas al público.

* A los 89 años de edad, falleció cristianamente don Anastasio Ruiz Moreno. D. E. P.

Nos unimos al dolor de su apenada familia.

* Portadora de un hermoso niño, la cigüeña visitó el hogar de los esposos don José Santiago y doña María Heredia.

Enhorabuena.

Jaimito S.

CAPDEPERA

* En la calle de Isaac Peral ha sido inaugurada una nueva farmacia cuya dirección corre a cargo del licenciado don Carlos Antich Rojas.

* Con la venida al mundo de un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Antonio se ha visto colmado de alegría el hogar de los consortes don Antonio Ferrer y doña Margarita Rosselló.

Enhorabuena.

* Después de pasar una temporada entre nosotros, salieron para Francia Mme. y Mr. Gabriel Moll, juntamente con sus hijos.

Deseamos que su estancia en Capdepera les haya sido muy grata.

* Portadora de un hermoso niño, segundo fruto de su unión, la cigüeña visitó el hogar de los esposos don Juan Sureda y doña Juanita Estela. En la pila bautismal el neófito recibió el nombre de Sebastián.

Vaya nuestra enhorabuena a los venturosos papás.

* Ha sido montado en nuestra villa un nuevo establecimiento dedicado a ultramarinos cuyo rótulo reza "Los Rodríguez", sito en la calle de la Paz.

Deseamos prosperidad al nuevo establecimiento.

* El hogar de los esposos don Luis Ladaria y doña Catalina Mayol se ha visto alegrado con la venida al mundo de su primogénito, un precioso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Luis.

Reciban nuestra sincera felicitación.

* Don Pedro Melis Garau, ha sido nombrado nuevo Fiscal del Juzgado de Paz de Capdepera. Enhorabuena.

* En la calle Leonor Servera, ha sido inaugurado un nuevo bar, montado lujosamente.

* La Banca March, S. A., estrenó su modernísimo edificio en el que han sido instaladas sus oficinas.

* Con gran animación se celebraron en nuestra villa las tradicionales fiestas de San Bartolomé.

J. LL.

CAIMARI

* De Montluçon (Francia), donde tienen fijada su residencia, llegaron a su pueblo natal con el fin de pasar una temporada con sus familiares y amigos, y al mismo tiempo disfrutar del maravilloso clima de Mallorca, nuestros estimados amigos Cadets don Cristóbal Pons Solivellas y su distinguida esposa doña Francisca Seguí Busquets.

Les deseamos una grata estancia entre nosotros.

CALA RATJADA

* Expreso a la dirección de "París-Baleares" y a todos Los Cadets de Majorque mi más sentido pésame por el fallecimiento de don Francisco Vich Palmer, el querido Presidente de los "Cadets de Majorque" y Presidente del Consejo de Administración.

Es una gran pérdida muy sentida por todos los colaboradores, lectores y Consejo de Administración, difícil de llenar. A su familia y a todos sus deudos expreso mi más sentido pésame.

* Con gran animación se celebraron las fiestas de Nuestra Señora del Carmen, Patrona de la Marina. Uno de los actos principales consistía en el V Homenaje a la Vejez. Sabe este pueblo honrar a sus ancianos y por quinta vez consecutiva les rinde el homenaje de su gratitud.

Por la mañana a las nueve y media, ya se hallaban en el local de la Cofradía de Pescadores los ancianos con sus madrinas y padrinos, autoridades y pueblo y en solemne procesión se dirigieron a la iglesia, celebrándose seguidamente por el Rvdo. Sr. don Jaime Capó Villalonga un solemne oficio con elocuente sermón por el mismo celebrante. Finalizado el acto religioso, otra vez en procesión se trasladaron a la Cofradía Sindical de Pescadores donde se sirvió un exquisito refresco. Por la tarde en la plaza del pueblo tuvo lugar el acto público, congregándose los homenajeados y mucha gente, presidiendo en el estrado el Sr. Alcalde, Autoridades, Delegado de la Caja de Pensiones Sr. Cortada con el Interventor y Delegado de dicha Caja en Artá. Pronunciaron discursos el Sr. Cortada y el Rvdo. Sr. don Jaime Capó Villalonga, varios niños recitaron poesías, se entregó a los ancianos una gran ensaimada y un obsequio en metálico, y los niños y niñas les hicieron obsequio de su cariño y simpatía dándoles ramos de flores y un beso. La agrupación musical "Los cinco amigos" quiso sumarse al acto, ofreciendo unos celebradísimo números, destacando su cantor Jaimie que fue aplaudidísimo. Cerró el acto el Rvdo. Sr. Ecónomo con unas palabras alusivas al acto.

* Magnífica de luz y color por todas las calles del trayecto y en el mar con los reflejos multicolores, los

cánticos y sonos de la música, con un sin fin de barcas surcando la bahía, con la alegría desbordante de la juventud entre las olas del mar, se deslizaba la embarcación "Estrella de Figueras", que llevaba la imagen de la Virgen del Carmen. El mar un asca de luz y el entusiasmo de la población. Finalmente en la iglesia un desfile numerosísimo ante la Virgen entre cantos marianos, terminando con la Salve Marinera.

A las diez y media tuvo lugar el disparo de un monumental castillo de fuegos artificiales en la explanada cerca de la Residencia de Educación y Descanso, siendo el efecto magnífico, por los juegos de luz que se reflejaban en el mar.

* De cada año van añadiéndose más novedades a nuestra localidad, nuevas conquistas, muy necesarias y a tono con la categoría internacional de nuestro pueblo. Va a inaugurarse muy pronto una farmacia, con lo cual el pueblo estará servido en su propia casa, sin necesidad de acudir a otros lugares para buscar medicinas, a veces tan necesarias urgentemente. Dicha farmacia se instala en la plaza de Queipo de Llano, siendo propiedad del farmacéutico Sr. Antich. Deseamos toda suerte de prosperidades al Sr. Antich y nos congratulamos mucho de la mejora obtenida.

* Hemos dejado desde hace tiempo de numerar los establecimientos que van abriéndose en este maravilloso lugar, por ser tantos y tantos, que no acabaríamos nunca, sin embargo es digno de destacar un magnífico conjunto, bellamente dispuesto, con amplias dependencias, bar y una bolera. Esta es novedad en la localidad y como tal muy concurrida, ensayándose con el juego de bolos, por lo que esperamos tenga mucha aceptación.

* A avanzada edad entregó su alma a Dios doña Margarita Andreu Coll, madre política del dueño del Bar Tomás, Tomás Massot. A su hija Anita, nieta Antonia y demás familiares damos nuestro sentido pésame.

* Un precioso niño, el segundo de sus hijos alegró el hogar de los esposos José Fernández Orts y Antonia Alzamora Blanes, a los cuales damos, así como a los demás familiares nuestra enhorabuena.

Nauta

CAMPANET

* El día de la Asunción, por la noche, en un entreacto de la velada literario-teatral que tuvo lugar en el Seminario, las hermanas Riber hicieron donación al mencionado Seminario de una Englantina de oro ganada en vida por su ilustre hermano en uno de los numerosos Juegos Florales en que tomó parte y como prueba de agradecimiento al citado Seminario en donde realizó sus estudios sacerdotales Mossén Riber.

Las hermanas Riber iban acompañadas por el Rvdo. Vicario de Campanet, Presidente de los "Amigos de Riber", quien leyó un breve parlamento explicando el por qué de dicha entrega.

El Rector del Seminario agradeció la donación y dio las gracias a las hermanas Riber por tan preciado galardón.

* Dos nuevos sacerdotes, hijos ambos de la villa de Campanet, celebraron su primera misa. Se trata de los Revdos. don Bartolomé Socías Pol y don Bartolomé Palou Romillo. A las muchas felicitaciones recibidas unimos la nuestra.

* Se encuentran pasando sus vacaciones estivales en nuestro pueblo las hermanas gemelas Catalina y Cristina, hijas de nuestros buenos amigos Mme. et Mr. Pedro Socías, comerciantes en frutos establecidos en Rouen.

* En el "IV Salón Estival de Pintura de Pollensa", cuya acta del Jurado Seleccionador tanto revuelo ha armado al declarar desierto todos los premios, menos uno, figura una obra de gran tamaño del artista campañense José Reinés Reus, conocido colaborador de "París-Baleares", titulada "Feria en Pollensa", muy rica en colorismo y grandemente original por el tema. Pese al fallo adverso, le felicitamos muy sinceramente.

Guillermo Femenia

CAMPOS DEL PUERTO

* Fueron celebradas en nuestra villa las fiestas patronales dedicadas a la Asunción de la Virgen, fiestas que resultaron brillantísimas, y en las que hay que destacar particularmente la magnífica actuación del "Club Olmos de Patinaje Artístico" de Palma, (uno de los mejores de España).

* Ha terminado brillantemente la carrera de medicina el joven don Damián Obrador Mayol.

Reciba el nuevo médico nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus padres don Andrés y doña Sebastiana.

* Con la venida al mundo del segundo de sus hijos, un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Antonio, se ha visto colmado de alegría el hogar de los esposos don Miguel Veny Clar y doña Francisca Oliver de Veny.

Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

* La cosecha de almendras ha sido pésima este año en toda la comarca, a tal punto que, habrá muchas fincas que la cosecha será insignificante.

* Por la Jefatura de Obras Públicas han sido realizadas varias mejoras en nuestra comarca; la principal de ellas ha sido la supresión de las peligrosas curvas existentes en la carretera del Balneario de San Juan de la Font Santa y la talle de los pinos que impedían la visibilidad a los usuarios de la misma.

* Se encuentra en franca convalecencia de la intervención quirúrgica a la que fue sometido en una clínica palmesana, el Rvdo. don Benito Benasser Vanrell.

Lo celebramos muy de veras.

* Descansó en la paz del Señor doña Micaela Pizá Mas, a los 89 años de edad. R. I. P.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a su desconsolada familia.

* Tras dolorosa y resignada dolencia falleció cristianamente doña Francisca Blanch Mas, que contaba 65

años de edad. E. P. D. Reciba su apenada familia nuestra más sincera condolencia.

* En las "Covetes" ha sido inaugurado un modernísimo bar, del cual es propietario don Francisco Artigas.

Deseamos prosperidad al nuevo establecimiento.

Micaela

DEYA

* Ha pasado una temporada de vacaciones en Deyá, pueblo natal de sus padres y antepasados, del que es un enamorado por haber pasado en él buena parte de su infancia, el Rvdo. Sr. don José Ripoll (de Ca'n Pabo); Cura-Párroco de Tancarville (Francia) y Secretario General de "Les Cadets de Majorque".

Deseamos se haya encontrado a gusto entre nosotros y que no faltará de visitarnos de nuevo el próximo año.

* En la residencia veraniega de Ca l'Abat (Deyá), propiedad del M. I. Sr. don Bruno Morey, Canónigo Doctoral, tuvo lugar un concierto de piano a cargo del conocido pianista español José Ortiga. Componían el repertorio obras de Litz, Beethoven, Chopin, Granados, Falla y Albéniz.

La velada tuvo un carácter íntimo reuniéndose en los salones de la señorial mansión un grupo de personalidades entre las que figuraban el Excmo. Sr. don Plácido Alvarez-Buylla, Gobernador Civil de Baleares, acompañado de sus distinguida esposa doña Eulalia Verretera Polo de Alvarez-Buylla; la señora doña Dolores Rovira, viuda de Roses; la señora Abrines de Roses; don José Nadal Horrach y señora; la familia Cova-Romaguera; don Juan Ceva y señora; don Gaspar Sabater y señora; los señores Berth-Vida; don José Pastor y esposa doña Eivor Nilsson; el Alcalde de Deyá Sr. Vives; el Rvdo. don Pedro Lladó Daviu; la pianista norteamericana Susi y otros distinguidos invitados.

La interpretación de José Ortiga resultó extraordinaria. Tanto en las interpretaciones de artistas extranjeros como en la de los músicos españoles demostró poseer una técnica depurada y un sentimiento muy acusado que le da una ductilidad extraordinaria. El selecto auditorio siguió con verdadero deleite las magníficas interpretaciones de José Ortiga siendo al final muy aplaudido y felicitado.

Una vez terminado el concierto los invitados fueron delicadamente obsequiados por el propietario de la casa, continuándose luego la velada muy animada.

* El diumenge 29 d'Agost sa celebra en molta solemnidad sa festa de sa Parròquia en San Juan Bautista de Deyá.

Es de matí va ser celebrada una primera misa par don Josep Ripoll amb assistència de ses autoridade y molts feligresos.

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

Pel vespre, a las 8, una misa solemne va ser celebrada per don Pedro Fiol, Ecónomo de Deyá, y en el moment del Evangeli don Josep Ripoll va predicar es siguent sermó qui va donà sa conclusió a tot aquest dia de sa festa parroquial.

"Reverent Ministre de l'altar, molts estimads germans meus:

Entendre una lengua, parlar una lengua, o lletgir aquesta lengua, es una cosa... pero predicar amb aquesta lengua sí es una altra! i no de lo més fácil!

Peró, amb s'ajuda de Déu, probe-rer a predicarvos, en aquesta festa del dia de la parròquia, en aquella lengua materna mallorquina, que va ser, per mí, sa primera que vaitx parlar en aquest món.

Que mí excusin tots, si qualche espresió no es sempre des millor mallorquí, o faltas de clasicisme, o regularitats gramaticals, pero sa paraula serà sempre verdadera, plena d'amor i de caritat.

En aquest moment, vos voldria dir es sentiments de gratitud qui entranen es meu cor i sa meva ànima, pensant a tot lo que jo dech, personalment, a sa nostra parròquia. Parròquia des meus pares! Parròquia des meus avis! Parròquia de tots es meus antepassats! Parròquia de sa meva infància cristiana.

Sempre tendré en s'esperit i en sa memòria, aquelles primeres impressions, rebudes en aquells dies passats dins ses meves families de "Ca'n Pabo" i de "Ca'n Borinó". Es tant ver, que aquestes primeres impressions no s'esborren mai de la nostra ànima.

Per tant! per dir tota sa veritat, mai una familia no pot esser cristiana, sensa una acció positiva venguent de sa vida parroquial. Perque es sa parròquia, i es seu esperit, qui formen es cor i s'ànima des cristians.

Es per aixó que per ser un verte-der feligrés, un cristià ha de conèixer sa seva parròquia, sa seva història, es seu passat, es seus combats de cada dia, ses seves dificultats, en fin, tot lo qui toque a sa seva vida, temporal i espiritual.

Sa vida d'una parròquia segueix mes o menos ses fluctuacions i es moviments de sa vida en general... Me record aquells diumenges d'uns temps passats, amb tota una assistència numerosa i piedosa, umplint l'esglèsia i fent-la vibrar amb els seus cants... Avui, sa nostre gent se trobe com desorientada, cercant pel món, no sé quines felicitats...

Però Déu y sa religió no cambien mai! Déu mos dejà sa llibertat... i mos espera sempre. Un dia o s'altre, desenganada de sa vida, i ferida per sa gràcia, s'ànima de bona voluntat,

tornerà prendre es camí de l'esglèsia parroquial, per que es allà que troberà Déu i sa seva pau.

Pels altres cristians feels sa vida los mantendrá dins sa fé per sa participació activa a ses obres parroquials, mentres una acció catòlica, organizada i concienta, de ses sevas responsabilitats, seguint sempre, amb humilitat i confiança, l'impuls que li done es Párroco...

Ses families conserven dins sas cases, es records i ses riqueses des àvis... s'esglèsia parroquial, elle també, conserve, dins les seves parets, es santuari sagrat de tota sa vida cristiana d'es poble.

Entram dins une esglèsia, ja tenim sa font d'es bautisme, com han passat generacion i generacions cristianes... un poc més endins, a hi trobam es tribunal de sa Penitència a on se perdonen es peccats... sa trona de on se predica sa parau'a de Déu y de on se comenta el Sant Evangeli... En fin s'altar major e on se celebraren y se celebrarán tantes i tantes misas, per sa remissió d'es peccats i per sa redemció del món...

I qué direm des altars de devoció qui han vist tants i tants des nostros pares, agenoiats, pregant a n'es sants de Déu, en cadescuna de ses seves probres... en fin qui no ha besat es peus del nostro gloriós i molt adorat Sant Cristo de la Sang, pensant en ses mil i mil besades que ha rebud dins es segles passats... ¿no es ver que encare hi trobam com s'ànima d'aquells qui mos han precedit en s'altra vida?

Es per tot aixó qu'un verte-der feligrés ha d'estimar y honrar la seva esglèsia parroquial, santuari sagrat de totes ses families d'un poble.

Un diumenge ds mes de maig 1918, a baix des marge des cementèri jugaven allotets de 9 a 11 anys. Des cap d'un moment, mirant s'altura d'aquels marge, qualcuns varen dir: "i que no hi pugeriem allà dalt?" I se posaren aquells allotets a pujar... Es mes llests d'entre ells pujaven sensa pena, perque estaven acostumats a pujar d'aquesta manera... Però, un nin de France, no hi estave tan avesat com es altres... A un moment se troba deseparat: no trobave es forats per poser-hi ses seves mans i arribar d'alt... Amb un instant aqueix nin se troba amb una situació critica, i desesperat, crida per que li ajudassen...

En aquells temps, sa plaçeta de devant s'esglèsia estava plena de joves que venian a vespres i a sa doctrina... quan sentiren aquels crits, s'acostaren a n'es marge y varen veure a un nin qui estave en perill i que ja no porie més...

De cinturons i de mocadors feren

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Dellophanes 250 et 400 grs
Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

una corda, l'hi varen mollà a aquell nin qui l'agafà, i poc a poc aquells joves tiraren en Pepet de Ca'n Pabo d'aquell perill estrem on se trobava...

Si vos he contat aquest fet de sa meva infància mallorquina, es perquè hi veïtx sa conclusió des meu sermó d'avui. Un homo sol, un jove sol, no pod res! però, units i concordant en una mateixa acció poden molt, sino tot... Un cinturón, un mocador, es res... però, units i plegats, fent una corde, me varen salvà la vida.

Així es no solement dec a n'aquest poble no tan sol la vida espiritual si no també sa material.

Una cosa semblant passa a dins una parroquia: un cristià tot sol pot fer molt poc... però tots plegats porem fer molt, dins una acció catòlica i parroquial per arribar un dia a formar un marge ben compacte que ses forces d'un mon qui se vol, de més a més, sensa moral, sensa freno, i sensa Déu, no el puguin desbancar.

Faci Déu, en aquesta festa parroquial, que cadescú senti sa veu de Cristo: "Jó teng compassió del món" i que tots, units dins una acció parroquial, commencem avui a pujar es marge de sa fe, amb esperança i amor perquè sigui pronta aquesta realitat: el reino de Cristo en mig de noltros.

Amén!

Josep Ripoll

FELANITX

* Ha sido cerrada temporalmente la emisora de Radio Juventud de Felanitx. De acuerdo con las nuevas ordenaciones de la Dirección General de Radiodifusión, dentro de un período no establecido, será instalada una emisora de frecuencia modulada.

* En nuestra ciudad se ha formado y actúan a diario siete conjuntos musicales: Los Acroamas, Marblau, Los Mondragó, Los Diamantes Negros, Los Dayna, Los Gitanos y Los Ple-yades.

* Han sido colocados rótulos nuevos en distintas calles de nuestra ciudad.

* Ha sido concedida la Encomienda de la Orden Civil del Mérito Agrícola a don Juan Cabot Picornell.

Reciba el Sr. Cabot nuestra sincera felicitación.

* Descansó en la paz del Señor don Jaime Tomás Castell, cuando contaba 60 años de edad. E. P. D.

A su apenada esposa doña María

Vadell, hijos Rvdo. don Jaime y don Rafael, hermanos y demás familia, el testimonio de nuestro sentido pésame.

* Van a ser realizadas obras de ampliación en el Instituto Laboral de Felanitx.

* Ha sido dotado de electricidad el faro de Porto Colom.

* Se declaró un incendio en La Mola, siendo sofocado gracias a la rápida intervención de la Policía Municipal.

* El urbanizador de Sa Punta, Sr. Conde de Codó construirá una casa de recreo en el incomparable marco de Porto Colom.

J. Boned

IBIZA

* Con 130 abonados iniciales fue inaugurada la central telefónica de Cala de Bou, que cubre una vasta zona, eminentemente turística, en la Bahía de San Antonio Abad.

* Ha sido rodada en nuestra isla la película "La muerte viaja en baúl", dirigida por José-Maria Forqué.

* Han dado comienzo las obras en la ribera Norte del puerto, en donde sobre terrenos ganados al mar, se construirá el Paseo Marítimo de Ibiza.

* La Cruz Roja de Ibiza cuenta con un nuevo Dispensario y una nueva ambulancia.

* La Avenida España, una de las vías de mayor densidad de tráfico de nuestra ciudad, ha sido dotada de una magnífica iluminación con 40 modernas y potentes farolas que le dan un aspecto inmejorable.

* Durante la época veraniega, presta sus servicios en nuestra isla un destacamento de la Guardia Civil de Tráfico.

* Ha sido inaugurado el teléfono automático en Ibiza. Para llamar a cualquier abonado de la capital es preciso marcar seis cifras, siendo dicho sistema de teléfono automático extendido a toda la isla.

* En Asamblea Plenaria, fue elegido Presidente del Fomento del Turismo de Ibiza y Formentera nuestro dis-

tinguido amigo "Cadet" don César Puget Riquer.

Reciba el Sr. Puget nuestra más cordial felicitación.

* Por el Excmo. y Rvdo. Sr. Obispo de Ibiza Dr. Planas Muntaner, fue bendecido e inaugurado el nuevo Club Recreativo Juvenil, en el cual todos los jóvenes ibicencos encontrarán programas y distracciones propias de su edad.

* El 26 de julio llegó a nuestro aeropuerto el pasajero cien mil, con 20 días de antelación respecto al pasado año.

* Se ca'culan en más de 20.000 los visitantes de la Feria de Ibiza en los ocho días que estuvo abierta al público.

* Se está rodando en Ibiza la primera película que tendrá por escenarios los bellos exteriores de la isla. Se trata de la producción titulada "Los diamantes se divierten al Sol", filmada en color y dirigida por José María Forqué.

* Todos los años por estas fechas Formentera se halla totalmente abarrotada de turistas, pero éste supera con mucho a los anteriores. Gente del mundo entero disfruta en la pequeña isla, del Sol, de las playas, de las bellezas naturales y del ambiente acogedor que Formentera ofrece siempre a sus visitantes.

* Han terminado los trabajos de asfaltado de la carretera Ibiza-San Miguel.

La de San Juan a Cala de San Vicente se halla en estado muy avanzado, en su afirmado asfáltico.

* Visitaron nuestra isla el Excmo. Sr. Subsecretario de Turismo don Antonio Rodríguez Acosta y el Ilmo. Sr. Director General de Promoción del Turismo, don Juan de Arespacochaga.

* Ibiza triunfó en el pabellón español de la Feria Mundial de Nueva York, con su grupo folklórico que durante varios días actuó en la misma, obteniendo un clamoroso éxito.

* Por el Sr. Delegado de Gobierno en estas islas, Excmo. Sr. don José Morey Gralla, fue inaugurada la Escuela Mixta de Biniarrás, que acaba de ser construida.

* Llegó a nuestro puerto el buque "Puerto de Huelva" procedente de Suecia con un importante cargamento de madera de esta nacionalidad.

* Nuestra Brigada Municipal de obras está actualmente llevando a cabo obras de adecentamiento en la Escuela Graduada de nuestra ciudad.

* La famosa artista de la pantalla Dolores del Río pasó unos días en Ibiza.

* Las obras del Paseo Marítimo de nuestra Ribera Norte del Puerto siguen a un ritmo acelerado.

* Pero no podemos decir lo mismo de las obras que se efectúan en el camino de Cala Gració, que avanzan penosamente y casi a paso de tortuga.

Río Deiza

LLOSETA

* El pasado 29 de junio, festividad del San Pedro y San Pablo y en el a'tar mayor de nuestro templo parroquial cantó su primera Misa el Rvdo. don Juan Bestard Comas, Pbro. e hijo de Lloseta.

Resultó una diada de profundo fervor religiosos a la que se sumó el pueblo entero llenando completamente la Iglesia Parroquial. Perdió el Superior del Seminario Mayor, Rvdo. don Juan So'ér.

* Nuestro equipo local C. D. Llosetense se proclamó brillantemente campeón de Primera Regional.

* Ha sido nombrado Juez de Paz de Lloseta, don Bartolomé Alcover Isern, el cual ha venido a sustituir a don Antonio Cañellas Villalonga, que hasta ahora había venido ocupando dicho cargo.

* Parece ser que nuestro Ayuntamiento se ha decidido por fin a proceder al asfaltado de nuestras calles. Si todo va bien al comenzar el otoño lo que hasta ahora era un proyecto se va a convertir en una realidad.

* El 8 de agosto y en el patio del Palacio March tuvo lugar por la noche un festival músico-teatral, que organiza la juventud de Lloseta a beneficio del Centro Parroquial en construcción.

Se puso en escena primeramente la obra de teatro vernáculo "Mestre Lau es taconer" de José María Tous y Maroto. La parte musical corrió a car-

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA
MONTILLA
AMONTILLADO
PRIORATO
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES



Agence de Voyages **ALCOVER**

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

descubierto los valiosos pavimentos y mosaicos, que ornán sus paredes y sus pisos.

Son de destacar los tres pavimentos policromos, notables ejemplares del llamado "opus alexandrium" mosaico combinado, de unas 729 piecitas o baldosas artificiales por metro cuadrado, con los que se forman dibujos geométricos.

Magda

SANTA MARIA DEL CAMI

* Ha sido modernizado el antiguo órgano de nuestra parroquia. La reforma fue llevada a cabo por el seminarista don Nadal Trias Orell.

* Será próximamente asfaltado el antiguo camino que desde esta villa conduce a la de Alaró, hasta el predio de S'Arbassar.

* En San Lorenzo des Cardesar, villa en la que era farmacéutico titular falleció don Miguel Santandreu Ramonell. Los restos mortales del Sr. Santandreu fueron trasladados a Santa María del Cami, su pueblo natal. E. P. D.

A su apenada esposa doña María del Carmen Company, hermanos y demás familia, el testimonio de nuestro sentido pésame.

* De América, donde ejerce desde hace muchos años su apostolado misionero, llegó el Rvdo. P. Fray Francisco Dols Florit, con el fin de pasar una temporada con sus familiares.

* Descansó en la paz del Señor doña María Cabot Crespi. E. G. E. A su desconsolada familia, nuestra sincera condolencia.

* Se habla mucho de petróleo en nuestra villa desde que fue divulgada por la prensa la noticia de la autorización por el Estado a una poderosa entidad, para realizar sondeos en busca de "oro negro" en nuestro término municipal y varios otros puntos de la isla.

* Se procede actualmente a los trabajos preparatorios para la completa urbanización en los terrenos de "S'Hort de Ca'n Capó".

* Se trabaja activamente a la nueva pavimentación frente a la iglesia parroquial de Santa María del Cami.

* El Dr. don Miguel Dolç, catedrático de la Universidad de Valencia, ha sido elegido decano de la Facultad de Filosofía de la misma. Enhorabuena.

* Se rumorea que una compañía extranjera ha adquirido el palacio de Son Oliver, con el propósito de dividirlo en parcelas y construir en ellas hermosos chalets, para los turistas.

J. Pardo

S'ARRACO

* Nuestro estimado amigo el simpático joven don Pedro Vich (Viguet) tuvo la gentileza de presentarme al gran actor cinematográfico de fama mundial M. Alain Bouvette y su distinguida esposa, hoy propietario del edificio de Ca'n Viguet de S'Arracó de Vall. También le acompaña el camareraman M. Roger Dodier con cuatro

amigos más, les deseamos mucha salud y una feliz estancia entre nosotros en este rincón risueño valle de S'Arracó.

* Nuestro amigo el primer maquinista jubilado de la marina mercante española don Juan Flexas (Vometa), ha sufrido una importante operación quirúrgica en la vista, con excelentes resultados sinceramente nos alegramos.

* También la señora Francisca Flexas de Ca'n Chec, ha sufrido una operación en un ojo en una clínica de Palma y se siente muy satisfecha.

* Después de una temporada en S'Arracó y San Telmo, salió para Lyon don Pedro Pujol (Rodella) acompañado de su señora esposa Mme. Pujol, después de haber asistido al entierro y funeral de su amado padre don Gapsar Pujol de Ca'n Rodella.

* Llegó procedente de Ramans doña Apolonia Juan, Vda. de don Pedro Salvá, dado que a su padre don Juan Juan Felany, tenían que practicarle una intervención quirúrgica en una clínica de Palma, deseamos a don Juan pronto y total restablecimiento.

* Salió para París, don Antonio Juan (Prim).

* Para Angers salió el comerciante y propietario del Cortijo Vista Verde don Juan Palmer de nuestra March, acompañado de su señora esposa Mm. Elisa y su bella hija Isabel.

* Después de estar unas semanas en nuestro valle, salió para Marsella doña Eleonor Pujol de Son Nadal.

* Para Lyon salió después de estar unas semanas don Antelmo Flexas (Jesús) acompañado de su esposa, sus hijos e hijo político.

Estando en completa convalecencia después de haber sido operada en Palma salió para Ibiza doña María Borrás acompañada de su hermana política doña Isabel Perpiñá (Rique).

* Llegó de Madrid el simpático joven Bartolomé Suau (Malló).

* Llegó de Rouen el destacado joven Ramón Alemany (Britlo).

* Confortado con los Auxilios Espirituales y la Bendición Apostólica falleció el día 10 de julio a la avanzada edad de 90 años don Gaspar Pujol Flexas de Ca'n Pere Castell, viudo de doña Ana Pujol de Ca'n Rodella. Era el finado muy popular, un merecido prestigio en su profesión como agricultor, fue concejal del Ayuntamiento de Andraitx en los tiempos que fue Alcalde don Mateo Simó (Bornade) su muerte ha sido en extremo sentida entre sus amistades. E. P. D. Sus familiares y en particular a sus hijos doña Antonia, Pedro, Mateo (ausente) Juan y Catalina, hijos políticos Gaspar, Claudette, Aline, Ana Flexas y Juan Gamundí, nieta Anita Pujol y Gaspar Pujol y demás familia, testimoniamos nuestro más sentido pésame.

* Don Pedro Vich Alemany (Viguet) Cadet desde su fundación, hoy posee un gran camión de carga, un tanque de agua potable, y con su plan de desarrollo ha adquirido un magnífico coche marca Seat 1400 para servir

al público para el fútbol, toros y turistas vamos progresando.

* La señorita Catalina Pujol Rosa de Ca'n Salom, pasando frente al colmado de don Guillermo Pujol Vich encontró una pulsera de oro de niña. Viendo una señora con varias niñas le preguntó ¿Señora, han perdido las niñas una pulsera? si señora, dió las señas y ella le entregó la pulsera, le dió las meritisimas gracias y ella quedó muy satisfecha.

* Doña María Flexas de Ca'n Checs —Cadet— tiene su tienda que abarca todas las necesidades de un bello hogar tanto en plástico, libros, revistas y otras cosas, etc., pues un camión en una mala maniobra le destrozó el toldo de su tienda. Enseguida el conductor se presentó y le pidió el valor de la avería que era culpable y que lo tenía que pagar que esto no lo pagaba el seguro y ella no quiso nada, el conductor la contestó señora es usted pequeña pero las virtudes que la adornan es de un alma grande de mujer.

* Está en completa convalecencia la señora doña Anita Cañellas, después de una operación de apendicitis en Palma, esposa de nuestro amigo y colaborador don Juan Juan (Verde) sinceramente nos alegramos.

* Saludamos al joven Juan Enseñat (Juane) que procedente de Marsella vino acompañado de su señora madre.

* Los esposos don Gabriel Pujol de Sa Plana y doña Francisca Pujol (Camise) se han visto alegrados su hogar con el nacimiento de una preciosa niña, tanto la madre como la niña gozan de perfecta salud, nuestra enhorabuena a los padres y abuelos.

* En el hogar de don Guillermo Porcel des Castellans y la distinguida doña Anita Mallo, se han visto alegrados con el nacimiento de una preciosa niña, tanto la madre como la niña gozan de perfecta salud.

* De Agen llegó don Ramón Porcel des Pont acompañado de su esposa doña Magdalena Alemany e hija Antoniette.

* Llegó de París doña María Marqués de Son Tio.

* Con gran placer estrechamos las manos de nuestro amigo, procedente de Angero, don Gabriel Vich (Vi-

guet) acompañado de su esposa Francisca Porcel y sus dos bellas y simpáticas señoritas Catalina y Antonia.

* De Le Mans llegó la simpática y linda colaboradora señorita Marisa Vich (Pou) nos alegramos.

* De Nantes llegó doña Francisca Flexas des Treves acompañada de sus nietos Antonio y Margarita Jiménez. De Barcelona llegó don Guillermo Palmer (Rose) con su señora doña Teresa y su bella hija Francisca Teresa.

* Llegó de Salou don Bartolomé Ripoll acompañado de su querida esposa doña Francisca Flexas (Metinade).

* Llegó de Salou el amigo don Antonio Enseñat (Juane) acompañado de su señora esposa.

* Procedente de Arles llegó doña Margarita Sastre de Ca'n Cremat en compañía de su yerno Gabino Moyá y Francisco Esteva y Esperanza Moyá y su hijo Gabriel con su simpática novia Araceli.

* De Nantes llegaron las encantadoras señoritas Anita y Catalina Pujol (Rodelle).

* Llegó y salió para París don Juan Alemany (Torretes) acompañado de su esposa doña María Alemany.

* Llegó de París doña Maruja Fito con su esposo Mr. Nicaise y su bella hijita Regine.

* De Nantes llegó doña María Cantos acompañada de sus simpáticos hijos, su señora madre y sus sobrinas.

* De Laval llegó doña Margarita Palmer (Prime) acompañada de sus simpáticos hijos Marcos y Joel y José.

* Llegó de Le Mans para pasar una temporada doña Manola de Vich (Pou).

* Día 15 de agosto recibió por primera vez a Jesús Sacramentado de manos del Rvdo. Ecnómico don Antonio Gili en la parroquia del Santo Cristo de S'Arracó el niño de 7 años Jesús Valenzuela Campos, después de la ceremonia los invitados fueron obsequiados con un modesto refresco en su casa Ca Na Castellana. Reciban el comulgante como sus padres nuestra enhorabuena.

Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9
Teléfono : 16548
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)
MANACOR (Mallorca)
TELEGRAMAS : PERMASA

* El día 25 de julio en el altar mayor de nuestra parroquia bien iluminada y adornada con flores naturales, celebró su primera comunión la niña Antonia Pujol Juan de Son Nadal, hija de don Jaime y doña



Antonia Pujol Juan

Isabel. Vestía la comulgante de un hermoso vestido y recibió muchos regalos. Después de la ceremonia religiosa efectuada por el Sr. Ecónomo Rvdo. don Antonio Gili un gran número de invitados fueron obsequiados en el café Ca'n Prima con un espléndido refresco. Reciban la comulgante y sus padres nuestra sincera felicitación.

* En el Colegio de Jesús María de Palma, obtuvo diploma de Excelencia en el primer curso de Bachillerato la señorita María Nicolau Bauzá hija de don Ramón Nicolau y doña Magdalena Bauzá (Merquet) cadets del "Paris-Baleares" felicitamos a la señorita Nicolau y a sus padres la enhorabuena.

* En Palma se examinó con éxito de Preuniversitario la señorita María Francisca Vidal Ferrá, hija de doña Antonia Ferrá y Esteva, felicitamos a la señorita Vidal por sus brillantes notas y damos la enhorabuena a su mamá y abuelos.

* La señorita Catalina Vich, obtuvo el título de maestra nacional en Agen (Francia) hija de don Gabriel Vich (Viguet) y de doña Francisca Porcel des Pont, les felicitamos.

* Nuestro amigo don Miguel Flexas (Metinade) que estuvo buena temporada en Valencia y hasta ahora en Cala Fornells, ha pasado unos exámenes de guía-intérprete en una agencia lo celebramos.

* La simpática señorita Francisca Alemany (Buitlo) que tuvo el accidente en la carretera de Manacor, sólo le falta cicatrizar las heridas del brazo derecho. Sinceramente nos alegramos.

* Los estudiantes Marcos y Lucas Palmer de Mestre March que han llegado de Madrid y Barcelona res-

pectivamente, su señor padre les ha regalado un cohe a cada uno por haber aprobado todas las asignaturas así se los había prometido. Felicitamos a los estudiantes y damos la enhorabuena a sus padres.

* Llegó de Salou don Juan Alemany (Covas) acompañado de su señora esposa doña Margarita Vich (Monjo).

* De Cavaillon llegó don Gabriel Juan (Prim) acompañado de su esposa doña Antonia Vich (Monjo).

* Procedente de Toulouse el amigo Jaime Palmer (Jaime Saque) con su distinguida esposa.

* De Cavaillon llegó don Miguel Juan acompañado de su señora esposa Catalina Flexas.

* Cariñosamente se despidió de nosotros el guardia don Magín Tomás Mezquida y doña María Gili Ferrer hermana de nuestro Señor Ecónomo con su hijo Gabriel, les deseamos muchas prosperidades.

* Los jóvenes Pedro Pujol (Polit) y Manuel Cabrera fueron llamados a Palma para cumplir el servicio militar. Les deseamos a los dos mucha suerte.

* Llegó de Agen Mr. Pedulets acompañado de su galante esposa doña Magdalena Terrades de Ca'n Telé.

* Llegó de Nantes doña María Barceló de March. Sea bienvenida.

* De Nantes llegó don Antonio Vich (Viguet) nuestro corresponsal en Nantes, y se despidió con toda su familia. Le deseamos pronto retorno.

* Llegó de Angers nuestro amigo odontólogo don Juan Alemany (Castellase) acompañado de su señora esposa.

* De Nantes llegó don Juan Bauzá (Sampo!) acompañado de su familia.

* De Sanit Nazaire llegó nuestro amigo y corresponsal don Gaspar Alberti (Bach) acompañado de su distinguida esposa y bella hija Magdalena.

* Llegó de Potiers el cadet don Sebastián Mir de Sa Creu, acompañado de su bondadosa esposa y de su hijo, que su madre guarda cama doña María Porcel de Sa Creu.

* De Rouen llegó don Miguel Flexas (Polida) acompañado de su simpática señora doña Dolores Alemany (Britlo).

* Los habitantes de la calle del Porvenir protestan a mí como si fuera un empleado del municipio, que las luces del alumbrado público están apagadas, que hay una de polvo y arena cuando hace viento y la bomba del pozo sin funcionar, etc.

* Sa festa de San Llorens se celebra sense gloses podriem ve dit moltes coses per poretlo felicita sense fugí fore de l'ard sen beufí de Mestre March per tot vos teng de a'abá.

A. Salvá

* Nuestro amigo don Tomás Flexas (Jordi) después de estar unos meses en la cama a efectos de una caída ya puede visitar la taberna y los amigos. Nos alegramos.

* De Pertuis llegó el joven estudiante Antonio Palmer (Vileta).

* Llegó de Marsella don Miguel Ferragut de Sa Font d'amunt, acompañado de su señora esposa doña María Enseñat (Juana).

* Llegó procedente de París don Juan Simó.

* De Nantes llegó nuestro estimado amigo don Alfonso Jiménez, acompañado de su señora esposa doña Ana Alemany des Traves.

* También llegó don Manuel Cantos acompañado de su señora esposa doña Margarita Pujol y su padre.

* Llegó de Nantes don Antonio Alemany de Sa Creu, acompañado de su señora esposa y su simpático hijo Ramón.

* De Agen llegó el joven simpático Jaime Vich (Viguet).

* Procedente de Barcelona llegó el joven Matias Palmer (Rose).

* En Palma ha sido operada felizmente doña Milagros Serrano esposa de don Guillermo Alemany (Plate). Le deseamos un pronto restablecimiento.

A. Salvá

SAN TELMO

* Un coche que iba a gran velocidad por la carretera de San Telmo al llegar a la curva peligrosa de en Guíem Rosa, dio dos vueltas de campana al salirse de la carretera no hubo que lamentar desgracia personal sino que lesiones leves.

* El día 6 de julio sobre las 6 de la tarde hubo un incendio en el hermoso paraje de San Telmo que abarcaba desde el lugar conocido por el Huerto de Ca'n Perchote hasta las cercanías de Se Meleye. El que dio la alarma del fuego fue un turista que estaba en los altos del Hotel Aquarium. Al avisar a S'Arracó el señor cabo de la Guardia Civil don Juan Raya Artacho y el dinámico alcalde Forestal don Bartolomé Bosch (Monjo) pusieron pías en polvorosa sobre sus motos y gracias a la pronta ayuda que prestaron vecinos de aquellos lugares, turistas, fuerzas de la Guardia Civil y Brigada Forestal pudo ser sofocado. No hubo que lamentar desgracias personales y el valor material fue escaso. Debe agradecerse a la premura y civismo que demostraron todos cuantos intervinieron con voluntad y entusiasmo en sofocarlo.

* Otro incendio en la zona de San Telmo fue el que se declaró el día 6 de agosto igual al que sufrimos en julio de 1956, se supone que la catástrofe que fue a causa de una colilla por imprudencia de alguna persona turística. El fuego se inició en las inmediaciones de Son Allobeta y Pou de Ca'n Damiá sobre las dos y media de la tarde. Las campanas de la parroquia anunciaron el peligro que nos amenazaba y a pesar del calor asfixiante y la mala atmósfera, emprendieron la carretera de San Telmo casi los mismos del primer fuego, fueron pasto de las llamas los tiernos pinos de las fincas: Coll de sa Pa'omera, Pou de Ca'n Damiá, Son Allobeta, Es Puig-Gros, Ca'n Pastó, Ca'n Conqueta, Ca'n Tem des Serral, Ca'n Mingos, Ses Llatge, Es Pou de Sa Tanque, Ses Pineta, Sa Caseta Nove, Es Pla de Saldre, y Recó d'en Frereta. Se quemaron unas 110 cuarteradas de terreno perteneciente a unos 50 propietarios. No hubo que lamentar desgracias personales únicamente la fractura de un brazo de don Fernando Soteras Busquets Guardia Civil de 1.ª de S'Aracó al sufrir una caída cuando se encontraba en el Puig-Gros.

Colaboraron en la extinción los Excelentísimos Coroneles de Estado Mayor del Ejército y Guardia Civil, guardias civiles de Palma, soldados de Infantería, Artillería e Ingenieros, Jefe de línea de la Guardia Civil de Andraitx y fuerzas a sus órdenes de Andraitx y S'Arracó, el ayudante de montes don Jaime Muntaner delegado de la Jefatura del distrito forestal de Baleares, el señor Alcalde de Andraitx don Bartolomé Pujol, el Sr. Juez de Paz don Jaime Pujol, Hermandad de Labradores de Andraitx y S'Arracó y muchos vecinos de S'Arracó, teniendo en cuenta el hermoso ejemplo de los turistas, hombres y mujeres, movidos por un impulso generoso se lanzaron frente a las llamas desempeñando una fructífera labor como si se tratara de su patria chica.

* En el Gran Hotel Bosque-Mar el pasado día 22 de agosto y en el marco de belleza incomparable de sus terrazas tuvo lugar el segundo gran concurso de belleza femenina para elegir a "Miss San Telmo" de 1965, que después de elaborado el fallo por los elementos del competente Jurado fueron elegidas las siguientes señoritas todas ellas residentes en la presente temporada turística en San Telmo. Primer premio Miss San Telmo 1965, señorita Goriane Sepebore Palmer (Devora). Segundo premio

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

primera dama de honor señorita Catalina Vich Porcel (Viguet). Tercer premio segunda dama de honor señorita Katharina Bury de ciudadanía alemana siendo premiadas todas ellas con repetidas salvas de aplausos, un hermoso ramo de flores, banda con los colores nacionales y un regalo de Perlas Majórica de Manacor, consistente en alhajas de rica bisutería. Constituyó la fiesta una verdadera velada magistralmente dirigida y organizada por el director del hotel don José Tubau auxiliado por su señora esposa doña María Alemany que merecen nuestro aplauso y la más expresiva enhorabuena, así como las Reinas triunfantes en su belleza y juventud así como igualmente el Tribunal formado por don Ramón Nicolau, don Gabriel Vich y don Antonio Vich, presididos por el Alcalde de S'Arracó don Bartolomé Bosch.

A. Salvá

SINEU

* El futuro Raqueta Frontón sineuense organiza para el próximo domingo un simpático torneo relámpago entre sus amigos, que practican a diario el frontón con raqueta.

Ocho son las parejas que a tanteo brevísimo y por el sistema de Copa, intentarán adjudicarse los trofeos donados por Hnos. Miguel y "La Popular".

Por lo visto sobre la cancha son a nuestro parecer los más firmes candidatos para la victoria, las parejas Bat'e I-Oliver y Rotger-Niell, seguidos de Florit-Gual y Batle II-Mulet. Claro que en un torneo tan breve puede surgir la sorpresa en cualquiera de los otros participantes y alzarse con la victoria final.

* Pese a quien pese, sigue sin convencernos la actuación folklórica en un rincón de la plaza España. La estética pierde mucho y el acomodo del público también.

* Recientemente ha sido ascendido a Capitán de la Guardia Civil el que fue Teniente Jefe de la Línea en Sineu, nuestro amigo don José Vera. Enhorabuena.

* Sabemos de muchos sineuenses que el domingo se desplazarán a Santa Margarita, Puig Tomir e Inca para presenciar el paso del Campeonato de España de Fondo en Carretera. La victoria de Alomar el lunes ha sido incentivo decisivo para no pocos.

* Muy nuevo y original el dibujo que se hizo este año con el "paperi" en la plaza de España. Lástima de que no hubiera más colorido.

* Ha sido instalada una nueva industria en esta villa, dedicada a la preparación y envasado de aceitunas en los más diversos tipos, para la exportación. Es muy digno de tener en cuenta este detalle, que hace que nuestra villa vaya cobrando importancia.

* Parece que en las inmediaciones de Sineu, en el barrio denominado "Es Cos" se ha encontrado una veta de agua a no mucha profundidad.

Noticia grata que la celebramos todos.

* Falleció en Sineu el Teniente Honorario de la Guardia Civil don Felipe Casado Hernando. E. P. D.

Testimoniamos nuestro pésame a su afligida esposa doña María Pericás.

* Víctima de rápida dolencia falleció Sor María de la Concepción Sabater Gelabert. R. I. P.

A la Rvda. M. Abadesa y Comunidad de Religiosas concepcionistas de Sineu, les expresamos nuestra condolencia.

J. Ferriol

SOLLER

* No importa ya ir a Marsella para ver un partido de Petanca, puesto que este deporte se ha puesto también de moda en Mallorca.

Nuestro club local tomó parte en una reñida competición celebrada en Palma, en los que tomaron también parte los Clubs Puerto de Andraitx, Cías y Peña Estadio. El Club Petanca de Sóller tuvo una magnífica actuación, venciendo en todas las partidas, ganando luego la fina con lo cual se adjudicó el trofeo que había sido ofrecido por la Peña organizadora.

* Por la Brigada municipal de obras se procedió al bacheo de la carretera Puerto a Sóller, mediante un riego asfáltico.

* Una nutrida representación del casino "La Unión" tributó un cariñoso homenaje al Dr. don Bartolomé Casellas Rotger, que desde hace más de diez años desempeña con muchísimo acierto el cargo de Presidente de dicha entidad.

* El domingo 15 de agosto, festividad de la Asunción, cantó su primera misa en la iglesia del Convento de los Sagrados Corazones de nuestra ciudad, el nuevo sacerdote Rvdo. don Guillermo Celiá Colom (ex-corresponsal de "Paris-Baleares" en Sóller) que días antes había ordenado presbítero en el Santuario de Nuestra Señora de Lluç, por el Excmo. y Rvdm. Sr. Obispo de la Diócesis Dr. don Rafael Alvarez Lara.

Reciba el Padre Celiá nuestra más sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus padres don Bartolomé y doña Catalina.

* El martes 24 del pasado agosto, festividad de San Bartolomé, Patrono de nuestra ciudad, tuvo lugar uno de los acontecimientos que por su importancia y por su significado cultural tuvo gran resonancia no solamente en nuestra ciudad, sino en la isla entera.

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, fueron solemnemente proclamados Hijos Ilustres de la Ciudad el poeta don Guillermo Colom Ferrá y el geólogo don Guillermo Colom Casanovas, acto que fue presidido por el Alcalde Sr. don Juan Bauzá Ripoll y al que asistían numerosas y distinguidas personalidades y numeroso público, fue una verdadera muestra de afecto y cariño a los homenajeados.

Reciban ambos nuestra más sincera felicitación.

Kronista II

VILLAFRANCA DE BONANY

* Ha sido ensanchado y arreglado el puente a la salida del pueblo en la carretera de Felanitx. Una mejora que era de extrema urgencia y que ha sido acogida con gran satisfacción por el pueblo entero.

* Las cosechas de cereales y albaricoques han sido buenas este año.

* Nuestro Ayuntamiento, interpretando la voluntad y gran júbilo de los vecinos dedicó un grato homenaje al corredor ciclista local Gabriel Mascaró, por sus continuas victorias en el ámbito deportivo.

Reciba el homenajeado nuestra sincera felicitación.

N. Barrancosa

INCA

* El gran pintor inquense Valeriano Pinell ha realizado un gran mural en un edificio público de Valladolid, tomando como tema el incomparable marco de la Cala de San Vicente, cuya obra ha sido muy elogiada por parte de críticos y público.

* Se rumorea que "Radio Juventud de Baleares" instalado en nuestra ciudad va a ser trasladado a Palma, cuya noticia ha causado desagradable sorpresa en Inca.

* Han sido reanudadas las obras de construcción de la parroquia de Cristo Rey.

* El primer disco del conjunto local "Los Cromáticos" ha sido puesto a la venta.

* Con asistencia de las primeras autoridades provinciales, locales y numerosos aficionados al fútbol, fue solemnemente bendecido e inaugurado el nuevo estadio del Constançia. Ahora sólo falta bautizarlo (puesto que aún no tiene nombre).

* En la iglesia de los PP. Franciscanos se unieron en santo matrimonio la señorita María Massó Grimalt (Miss Balears) con don Juan Alcover Femenia, cuyo acto constituyó un simpático acontecimiento en nuestra ciudad.

Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

El servicio telefónico

Continúa lamentablemente desatendido el servicio telefónico, tanto en la red de Palma como en las comunicaciones con la península; dándose el caso de tener que esperar 24 horas para comunicar desde una provincia española con la ciudad de Palma.

Por otra parte, abonados antiguos que cambiaron su domicilio, llevan más de un año en espera de la instalación de su teléfono; aparte de la gran demanda que existe para constituirse en sufridos abonados de una compañía que no se preocupa de tantos anhelos por obtener un servicio que se ha hecho imprescindible.

También sabemos de pueblos del interior que quisieran instalar o ampliar los abonados. De modo que ya resultando incomprensible la actitud observada para con Mallorca por la compañía que detenta la exclusiva que obliga a pasar por el arca de tantos quejumbrosos abonados, en efectividad o en potencia.

* Se realizan actualmente obras de mejora y adecentamiento en nuestra estación de ferrocarril.

El Calvario de nuestras vidas

Trescientos sesenta y cinco escalones tiene el Calvario de nuestras vidas.

Y otros tantos cipreses.

Trescientos sesenta y cinco escalones que, cada año, vamos recorriendo con la pesada cruz.

A veces nos resignamos y otras protestamos porque no somos como Tú, Cristo.

¡Estamos hechos de barro!

Y así, resignándonos y protestando, paso a paso, vamos recorriéndolos, camino de la muerte...

Señor: Apídate de nuestras almas cuando nuestra carne mortal sea festín para gusanos!

José Reinés Reus

Extraordinario del MAJORCA DAILY BULLETIN

El único diario en inglés que se publica en España, editado en Mallorca bajo la dirección del periodista Pedro Serra, acaba de editar un número extraordinario de un centenar de páginas, a todo color y excelente papel, habiéndose hecho una gran tirada, parte de la cual ha sido adquirida por el Ministerio de Información y Turismo con destino a propaganda para el Extranjero.

Se trata de un verdadero alarde, tanto en fotografías en color como en su texto, avalado con importantes firmas, presentando una Mallorca en todas sus facetas que mucho ha de interesar a los pueblos de habla inglesa.

El acuarium oceanográfico

Ha sido dado el visto bueno por la Superioridad para la venta de los terrenos que ocupa actualmente el denominado "Laboratorio Oceanográfico" para convertirlo en el más importante acuarium del Mediterráneo, adelantándose de tal modo a lo previsto en el punto noveno del plan esbozado por la Comisión Oceanográfica Internacional de la Unesco, por cuanto se alojarán en el nuevo edificio todas las especies del viejo mar de la civilización, mediante unas instalaciones que costarán ochenta millones de pesetas.

Ello ha sido posible, gracias al alto precio que se paga por los solares resultantes del derribo del viejo laboratorio, situado en pleno paseo marítimo, lindante con la capital.

ECOS de Mallorca

El "boom" del IV Salón Estival de Pintura de Pollensa

Vivir para ver. O, mejor decir: vivir para leer. Ya que de una lectura se trata. Nada mas, y nada menos, que la del Acta del Jurado Seleccionador de los premios del "IV Salón Estival de Pintura, Premio Pollensa 1965". Acta, que ha dado la gran campanada, estallido o "boom", en el mundo pictórico al no encontrar ninguna de las cuarenta y cuatro obras presentadas a dicho Salón con méritos suficientes para optar a los galardones establecidos.

Y nosotros, confusos y perplejos, creyendo interpretar el sentir de los artistas "rechazados", nos preguntamos:

¿Es posible que ninguna de estas cuarenta y cuatro obras, —cuarenta y cuatro, nada menos, Señor!— muchas de ellas debidas a los pinceles de algunos artistas isleños y peninsulares, haya reunido un mínimo de méritos suficientes para "hacerse" con alguno de los premios a que aspiraban?

Nunca hubiésemos imaginado que nosotros, —y digo nosotros porque entre los presentados figuramos—, los pintores, estuviésemos de tan "baja forma". Máxime, habiendo bastantes de ellos de reconocida solvencia y fama nacional e internacional.

Naturalmente que, un Jurado, es eso: un Jurado. Y, como tal, sus fallos deben ser acatados. O, si no, no presentarse. Esto resulta lógico. Lo que no resulta tan lógico es que se haya concedido el Galardón Especial "Beca de Viaje a Francia". Nosotros, de haber formado parte del Jurado Seleccionador y puestos a "eliminar" a "desvalorizar" también lo hubié-

El aeropuerto de Son San Juan

El delegado en Palma de una importante firma constructora, que tiene realizadas, entre otras muchas las de los nuevos Ministerios, de Madrid, ha recibido la noticia de que han sido adjudicadas a sus representadas las obras definitivas del aeródromo de Son San Juan, que, de tal modo, quedará a la altura de los mejores y en armonía con el enorme tráfico que se viene registrando.

Dicha empresa constructora se compromete a realizar las obras en el plazo de doce meses, es decir la mitad del tiempo estipulado como mínimo en el pliego de condiciones, ajustándose desde luego en un todo a los planes aprobados y al presupuesto que oscila sobre los 200 millones de pesetas.

Con la realización de tal mejora, se habrá realizado una buena labor que revertirá en un mayor prestigio ante propios y extraños, pues tenemos entendido que el nuevo aeropuerto contará con toda clase de servicios y estará dotado de las mayores comodidades.

semos declarado desierto. O todos blancos o todos negros. O todos dentro o todos fuera. Partidismos, no, aunque sean locales. Con ello los premios del año próximo se hubiesen incrementado todavía más.

Lo que ignoramos, es si el año venidero el premio "Pollensa" y sus satélites, "Club Pollensa" y "Temas Pollensines" quedará de nuevo desierto. No por parte del Jurado Seleccionador, como hogaño, sino por parte de los pintores que, puestos a "razonar", tal vez dejen de concurrir... a no ser que se den garantías por parte de los organizadores de que el premio será concedido a la obra "menos mala" de todas las presentadas.

El "desaguisado" promovido por el Jurado Seleccionador del "IV Salón Estival de Pintura de Pollensa" que, tras "rechazar" las obras presentadas

las ha expuesto en el Claustro del Convento de Santo Domingo a la pública consideración, ha motivado la justa indignación de los pintores ya consagrados; indignación, que ha sido reflejada en las páginas de la prensa isleña mediante cartas abiertas, comentarios y artículos diversos.

Menos mal que de todo este "boom" se salvan muchos de los pintores, cuyas obras merecían ser premiadas. Lo que demuestra que no toros están "desentrenados".

En cambio, para los que sí lo estamos, —entre los cuales seguramente me cuento por aquello de ser autodidacta y sólo aficionado—, nos quedan varias soluciones:

Dejar de pintar; ponernos a "entrenarnos" de firme; o bien "drogarnos", como hacen algunos deportistas, para ver si con ello logramos dar en la "diana del éxito".

Escuela de Hostelería en Mallorca

**Su puesta en marcha es inminente
y podrán cursarse estudios
de cocina, servicio y gerencia**

Gracias al interés de la Delegación de Sindicatos, está a punto de ponerse en marcha la que se denominará "Escuela Sindical de Hostelería", la cual ha financiado la instalación y montaje para pasar a cargo de la Obra Nacional de Formación Profesional y ser incluida en sus planes nacionales, costeano los gastos de sostenimiento, dirección técnica y profesorado.

El coste de la instalación, sin contar el local, que es propiedad de la Organización Sindical, se eleva a más de cuatro millones de pesetas, a base de unas modélicas instalaciones dotadas de todo lo necesario, hasta el punto que dicha escuela podría resistir comparación con las mejores de Europa.

Dicho centro docente cumplirá las funciones de formación y capacitación del personal que desea incorporarse a tan importante rama de nuestra economía. Por lo pronto, a fin de acelerar las enseñanzas entre los profesionales que ya prestan servicio, se realizará un cursillo intensivo de tres meses de duración; pero las enseñanzas más efectivas tendrán lugar durante los cursos normales, a base de matrícula completamente gratuita y la percepción de una retribución diaria de unas 65 pesetas, los casados y 40, los solteros.

El plan de estudios comprende dos cursos de aprendizaje, con clases teóricas, prácticas y de idiomas y al finalizar se otorgará un diploma que, aparte de su valor profesional facilitará el acceso a la Escuela Sindical Superior de Madrid. Para el ingreso en la escuela se exigirá un nivel algo superior a los estudios primarios y se considerarán méritos preferentes ha-

ber realizados estudios de enseñanza media, ser hijos de productor de hostelería, familia numerosa, etc. Las especialidades a estudiar serán: cocina (cocina y repostería), servicio (camareros de restaurante y bar), y gerencia (conserjería, recepción, administración, bodega, economato, etc.).

El régimen del centro será de medio-pensionistas, con jornada desde las nueve de la mañana hasta las siete de la tarde y comiendo y realizando prácticas de servicio en la misma escuela.

A Vidal Isern

Visitan Mallorca los Alcaldes de Málaga y Benidorm

En vez de rivalidad existen intereses comunes

Han efectuado, oficialmente invitados por el Alcalde de Palma señor Alomar Josa, una visita a la isla los alcaldes de Málaga y Benidorm, quienes vinieron acompañados de sus respectivas esposas.

El principal objetivo del viaje era para cambiar impresiones en relación con la idea colaboracionista que ya empieza a producirse entre las principales zonas turísticas de España, en contra del espíritu de rivalidad que algunos han creído pudiera existir entre esas regiones de nuestro solar hispano dotados por la Naturaleza de los suficientes atractivos para llamar la atención del turismo internacional; cual ocurre, entre otras, con Málaga y Benidorm, cuyos alcaldes señores Betés y Zaragoza, respectivamente, tanto y tan acertadamente han cola-

En el espacio de un año, que es el lapso de tiempo en que nos asomamos a la espléndida realidad de Cala Ratjada, hemos notado un notabilísimo avance en la curva ascendente de su prosperidad, iniciada hace relativamente muy pocos años; sin remontarnos a aquella época de principios de siglo en que no había casi nada más que unas casitas de pescadores que humildemente se dedicaban a sus cotidianas tareas.

Vemos ahora convertido al alegre y blanco pueblecito marinero, de calles bien alineadas, en un magnífico centro turístico, con infinidad de hoteles y pensiones y numerosas tiendas de venta de toda clase de artículos, incluyendo las mil variantes de "souvenirs", que ávidamente adquieren los miles de turistas que por allí desfilan.

Hay que reconocer que tanto el comercio como la industria hotelera trabajan mucho y bien, causando una muy grata impresión al visitante el buen trato que reciben. Pues, aparte de complimentar los turistas su principal cometido, que es bañarse en las estupendas playas que están al alcance de la mano les gusta poder disfrutar el resto del día haciendo compras que pueden fácilmente adquirir con su moneda fuerte y gustar de las exquisiteces de un buen helado o cualquier otro servicio de calidad que se ofrece en los bares.

Auguramos pues con un poco más de propaganda mucha prosperidad para la simpática y dilecta "Cala Ratjada".

A. Vidal Isern

De la "Asociación Española de Escritores de Turismo".

votre cotisation ?

Avez-vous réglé

borado en esa tarea común de la que solamente beneficios pueden cosecharse.

Los citados alcaldes han sido objeto de una cordial acogida, siendo obsequiados con excursiones por el interior de la isla y por la capital. En una emotiva ceremonia fueron investidos los distinguidos visitantes, de la dignidad de alcaldes honorarios del Castillo de Bellver y les fueron, además, entregadas las llaves de la ciudad. Aquellos correspondieron con las frases de las más ingeniosa galantería, dando las más sentidas gracias por las atenciones recibidas y recalando lo que debiera convertirse en un "slogan"; o sea, "que no hay espíritu de rivalidad, si no de franca colaboración entre las diversas regiones turísticas de España".

Majorque

Histoire et folklore

(Suite)

S'exerçant lui-même à l'Histoire et à la Poésie, Jacques Ier fut un grand ami des troubadours et accorda toute sa protection aux Lettres et aux Sciences. Sous son règne, l'Université de Montpellier vit une de ses périodes les plus florissantes. Raymond Lull devait bientôt y apparaître et un Guillaume Séguier y professait déjà le Droit Civil. Le Roi accorda le même appui aux Ecoles de Perpignan qui devaient, un siècle plus tard, en 1349, être converties en Université par son descendant, Pierre le Cruel.

De curieux documents de l'époque nous montrent qu'il n'y a rien de nouveau et que nos n'evons nullement inventé ni l'embargo, ni les listes de produits stratégiques. Les souverains chrétiens ne pouvaient faire du commerce avec les "infidèles" qu'en vertu de "privilèges" accordés par le Pape. Jacques Ier, désirant continuer les excellentes relations commerciales que ses prédécesseurs arabes avaient eues avec leurs coreligionnaires d'Afrique du Nord — principalement avec Ceuta et les émirats de Bougie et de Tunis — dut solliciter de tels privilèges du Saint-Siège. Une bulle de Grégoire VIII, datée du Palais du Latran le 9 avril 1241, et une autre bulle d'Innocent IV, datée de Lyon le 21 mars 1247, autorisent les Majorquins à "communiquer avec les Sarrasins et à leur vendre des marchandises, à l'exception de chevaux, mules, et armes de fer ou de bois".

La complexité du système féodal amenait souvent des situations très embrouillées. Il en était ainsi dans le sud de la France où certaines possessions faisaient l'objet de contestations entre le Roi de France et le Roi d'Aragon. Par le traité de Corbeil, signé le 11 mai 1258, le Roi de France, Saint Louis, renonçait à ses droits, en vérité très vagues, sur les comtés de Barcelone, Urgel, Roussillon, Cerdagne, Conflent, etc., alors que Jacques Ier, Roi d'Aragon, de Majorque et de Valence, Comte de Barcelone, d'Urgel, de Roussillon, de Cerdagne, Seigneur de Montpellier, etc., renonçait à ses droits, en fait

bien plus réels, sur les comtés et vicomtés de Carcassonne, Laurac, Béziers, Adge, A. bi, Rodez, Cahors, Quercy, Narbonne, Puylaurais, Castel Fisel, Sault, Fénouillet, Pierre Pertuse, Milhaut, Gévaudan, Nîmes, Toulouse, etc. Il ne restait donc plus à Jacques Ier, au-delà des Pyrénées, que Montpellier, Perpignan, et les dépendances, et le vicomté de Sarlat en Auvergne.

On ne s'y rend plus très bien compte, à l'heure actuelle, de la place de tout premier plan qu'occupait alors Jacques Ier dans le concert européen, mais il fut pourtant, avec Saint Louis, un des plus grands souverains de son époque. Il avait eu de sa deuxième femme, la Reine Violante de Hongrie, plusieurs enfants qui devaient encore développer, par la suite, l'influence prise en Europe par la Maison d'Aragon: Pierre, qui devait succéder à son père sur les trônes d'Aragon et de Valence; Jacques qui devait hériter de la couronne de Majorque et des domaines situés en France; Constance, qui devait devenir reine du Portugal; Isabelle, qui devait épouser Philippe le Hardi et devenir ainsi reine de France; Ferrand, qui devait mourir très jeune et, enfin, Sanche, qui devait devenir archevêque de Tolède. Outre ces enfants légitimes Jacques Ier, suivant la mode de son époque, eut au moins quatre enfants illégitimes de trois maîtresses différentes.

A la mort de Jacques Ier, en 1276, son fils aîné, l'Infant Pierre devint roi d'Aragon et de Valence et comte de Barcelone, et c'est son second fils, l'Infant Jacques, qui ceignit la couronne de Majorque et hérita des possessions situées au-delà des Pyrénées. Né à Montpellier en 1243, Jacques II fit de cette ville sa résidence préférée et, au début de son règne, ne s'occupa que de loin de ses possessions insulaires, les faisant administrer par des gouverneurs. Le Roi Pierre d'Aragon, mettant à profit cette situation, accusa Jacques de vouloir laisser passer les Français par le Roussillon pour venir attaquer la Catalogne, et occupa les Baléares en 1285. Pour pouvoir récupérer ses États, Jacques dut s'appuyer sur la France et c'est lors de l'entrevue de Palairac, le 18 août 1282, qu'il reconnut la suzeraineté du Roi de France sur la seigneurie de Montpellier. Le Roi Edouard d'Angleterre fit une tentative de conciliation et, en février 1290, eut lieu l'entrevue de Perpignan qui réunissait les représentants des rois de France, d'Aragon et de Majorque, ce dernier étant représenté par Jacques de Bernis, professeur de Droit à l'Université de Montpellier. Les pourparlers échouèrent et les hostilités reprirent. La guerre ne devait prendre fin qu'au mois de février 1291, par le traité de Tarascon par lequel le Roi de Majorque devait reconnaître la suzeraineté du Roi d'Aragon.

Jacques II qui avait épousé à Perpignan, le 4 octobre 1275, Esclarmonde, fille du Comte Roger de Foix, s'occupa beaucoup plus, après le traité de Tarascon, des îles Baléares qu'il avait failli perdre. Il créa de nombreuses villes et en repeupla d'autres

qui, depuis la conquête de l'île, avaient été à peu près complètement abandonnées. Il fut un grand constructeur. Il fit agrandir et transformer le Palais des rois arabes, l'Almudaina. C'est également lui qui fit commencer les travaux du splendide château de Bellver. Sous son règne, les travaux de la cathédrale furent très activement poussés et c'est lui qui, en 1281, posa la première pierre du magnifique couvent de San Francisco.

A la mort de Jacques II, en 1311, son fils aîné, l'Infant Philippe, ayant renoncé à ses droits pour entrer en religion, ce fut le deuxième fils, l'Infant Sanche, qui hérita du trône de Majorque. Souffrant d'un asthme persistant, il ne put supporter le climat de Palma et ne vécut guère dans sa capitale. Lorsqu'il résidait à Majorque, il vivait surtout à Valldemosa, dans le palais qui touche à la chartrreuse, et que l'on peut encore visiter. C'est le Roi Sanche qui introduisit à Majorque ces délicieuses perdrix aux pattes rouges qui constituent encore aujourd'hui l'une des meilleures spécialités culinaires de l'automne majorquin. Son asthme empirant, le Roi Sanche se retira dans ses possessions situées au-delà des Pyrénées. Il devait y mourir en 1234 et fut enterré à Perpignan, après un règne heureux et sans histoire.

Sanche étant mort sans enfant, son trône passa à son neveu, l'Infant Jacques, Jacques III "l'Infortuné". Le Roi Pierre d'Aragon mettant à profit les circonstances, envahit les possessions de son cousin situées au nord de la Catalogne. L'oncle de Jacques III, l'Infant Philippe, frère aîné du Roi Sanche, qui était alors trésorier de Saint-Martin de Tours, prit la défense de son neveu si injustement attaqué, et Pierre se vit obligé de restituer tous les territoires dont il s'était déjà emparé en Roussillon.

Jusqu'à sa mort, Jacques III devait être en butte à l'hostilité de son cousin et beau-frère, le Roi Pierre d'Aragon, resté fameux dans l'Histoire sous le nom de Pierre le Cruel. Celui-ci finit par s'emparer de Majorque et Jacques III ait été un souverain juste et d'une réelle valeur, et que Pierre d'Aragon ait été au contraire un des souverains les plus fourbes et les plus cruels de tous les temps, l'opinion publique dans les Etats de Jacques III était nettement favorable à son ennemi. En effet, malgré les horribles défauts de celui-ci, et en dépit de la crainte qu'il inspirait, les sujets de Jacques III comprenaient les grands avantages matériels qu'ils pourraient retirer de la création d'un grand royaume sous le sceptre d'une personnalité aussi forte que l'Aragonais.

Pierre le Cruel, poursuivant son ennemi, vint mettre le siège devant Perpignan où s'était enfermé Jacques III. Celui-ci, obligé par les trahisons des siens, les soulèvements de ses sujets et la rébellion de ses troupes, dut, le 15 juillet 1344, se rendre à son beau-frère. Quelques jours plus tard, le 22 juillet, en l'église Saint Jean de Perpignan, fut publiée officiellement la réunion du royaume de Majorque à la couronne d'Aragon.

VOTRE COTISATION?

AVEZ-VOUS RÉGLÉ

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "
 Sièges Social: 25, rue Sébastopol.
 REIMS

Président: Francisco Vich.

Tel. 4759-60. REIMS.

Secrétaire Général: M. L'abbé Joseph Ripoll.

Tel. 5.

TANCARVILLE (Seine Maritime)

Delegado general para Baleares:

Juan BONNIN SERRA. Tel. 25-7-63
 C. San Nicolás, 34, Palma de Mallorca

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre d'Honneur 10 francs
 Membre Donateur 20 francs
 Membre Bienfaiteur 30 francs
 Membre Mécène 50 francs
 et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES".

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRESA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P M. 955 - 1965

AVIS A NOS CHERS LECTEURS

Nous prévenons nos chers Cadets que nous recevrons toujours avec le plus grand plaisir toutes leurs communications à destination des colonnes du Paris-Baléares: voyages, congées, événements familiaux, etc.

Ces nouvelles seront portées à la connaissance des lecteurs du P. B. dans la mesure, où elles nous parviendront avant le 20 du mois précédant la parution du P. B. Sinon elles seront reportées au mois suivant: de toute façon, elles seront publiées.

PETITES ANNONCES

A VENDRE COMMERCE

de primeurs en gros grande Ville du Nord-Est tenu par les propriétaires depuis quarante ans très bonnes affaires, très bonnes conditions
Ecrire: Abbé Joseph Ripoll

Curé de Tancarville (Seine Maritime, qui transmettra.

VILLA MEUBLÉE

location mois par mois
PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine - Maritime) qui transmettra.

A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDEE EN 1830
32, rue Turbigo, Paris-3
Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spécial Terrible" — des cuillers et devons "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et épousettes "Torpille" — des plombs "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska", "Bocchino", "Vadrouille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix
Munitions

A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle à manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire.
Location: mois par mois

Ecrire a Mr. et Mme. Barbot 36, place Métézeau a Dreux (Eure et Loir)
Tel. 159. a Dreux

A LOUER A PALMA

Appartement meublé 4 chambres, salle de bain, salle à manger, entrée, cuisine, petite terrasse, salon, E.G.E. au mois ou a l'année.
S'adresser: PARIS — BALEARES, San Nicolás, 34 Palma. Tel. 25-7-63.

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

A LOUER

a Söller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle à manger, trois chambres, cuisine, salle de bain, eau chaude. Pardois ou saisons.

A cinq minutes de la plage.

S'adresser a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a Tancarville, qui transmettra.

CAUSE SANTÉ, A VENDRE

ou en gérance libre, plein centre grande ville Seine - Maritime, commerce fruits primeurs-conserves de choix. Tenu depuis 14 ans. Gros chiffre d'affaires. Logement
S'adresser a Mr. Gabriel SIMO, 92, rue Sadi-Carnot a DARNETAL (Seine - Maritime). Téléphone 78 - 10 - 52 qui transmettra.

A VENDRE, BELLE VILLA
sise à Söller

Tout confort - Jardin - Potager.
Disponible à partir de Juillet 1965
Ecrire: Madame FIOLE, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRY - LE - FRANCOIS, Marne
Téléphone: 322

MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle à manger, trois chambres, douches salle, de bains. E. G. E. Frigo à la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location à partir de mai.
S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI).
Tel. Vol 0202

LE CHALET BLEU

A Louer de Juin à Octobre

EXCEPTE PENDANT LE MOIS
D'AOUT - PLAYA CIUDAD JARDIN

5 kms. de Palma: 3 chambres, 5 lits - Cuisine - Salle à manger - Salle de bain Frigidaire-Butane-Eau Chaude-Jardin et Terrasse, etc.

Ecrire: Sr. VERD, 20-22, calle del Fuerte Ciudad Jardín - Palma de Maqorca ou M. Verd, 76 rue Volnat -

NANTERRE Seine. Téléph.

BOILEAU 13-97

MAISON DE FRUITS & PRIMEURS
GROS

RECHERCHE: 1.° Un second, pour aider direction. 2.° Deux Vendeurs, sur camions, pour tournées Gros.

CONTRATS — BONS SALAIRES
POSIBILITES LOGEMENT

Faire proposition: Abbé Joseph Ripoll Tancarville qui transmettra. Joindre timbres pr. correspondance.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL

EN NOUS ENVOYANT

VOTRE COTISATION



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcala, 83 - MADRID Via LAYANA - 3 - BARCELONA Nueva Vieja, 9/n - PALMA

Servicios de verano

del 1 de Julio al 30 de Septiembre de 1965

BARCELONA - PALMA		PALMA - CIUDADELA	
Lunes	22 h.	Viernes	22 h.
Martes	22 h.	MAHON - BARCELONA	
Miércoles	22 h. y 24 h.	Martes	19 h.
Jueves	22 h.	Jueves	19 h.
Viernes	22 h.	Sábados	19 h.
Sábados	22 h.	Domingos	24 h.
Domingos	11 h. y 23 h.	MAHON - PALMA	
Además, los sábados día 26-6, 10-7, 24-7, 7-8, 21-8, 4-9, 18-9 y 2-10, salida extraordinaria a 24 horas.		Miércoles	21 h.
BARCELONA - MAHON		IBIZA - BARCELONA	
Lunes	19 h.	Martes	19 h.
Miércoles	21 h.	Jueves	19 h.
Viernes	19 h.	Viernes	19 h.
Domingos	10 h.	Sábados	19 h.
BARCELONA - IBIZA		Domingos	24 h.
Lunes	19 h.	IBIZA - PALMA	
Miércoles	21 h.	Lunes	24 h.
Viernes	19 h.	Miércoles	24 h.
Sábados	19 h.	Viernes	24 h.
Domingos	10 h.	IBIZA - VALENCIA	
PALMA - BARCELONA		Miércoles	18 h.
Lunes	22 h.	IBIZA - ALICANTE	
Martes	22 h.	Lunes	19 h.
Miércoles	22 h.	VALENCIA - PALMA	
Jueves, dos salidas a las	22 h.	Martes	20 h.
Viernes	22 h.	Jueves	20 h.
Sábados	22 h.	Sábados	20 h.
Domingos	11 h. y 23 h.	Domingos	23 h.
Además, los domingos días 27-6, 11-7, 25-7 8-8, 22-8, 5-9, 19-9 y 3-10, salida extraordinaria a 22 horas.		VALENCIA - IBIZA	
PALMA - MAHON		Jueves	22 h.
Martes	21 h.	ALICANTE - PALMA	
PALMA - IBIZA		Martes	18 h.
Martes	24 h.	Jueves	18 h.
Jueves	24 h.	Sábados	18 h.
Sábados	24 h.	ALICANTE - IBIZA	
PALMA - VALENCIA		Martes	19 h.
Lunes	22 h.	PALMA - CABRERA	
Miércoles	22 h.	Viernes	8 h.
Domingos	10 h.	CABRERA - PALMA	
PALMA - ALICANTE		Viernes	13 h.
Lunes	18 h.	CIUDADELA - PALMA	
Miércoles	18 h.	Lunes	22 h.
Viernes	18 h.	CIUDADELA - ALCUDIA	
Viernes	18 h.	Sábados	14 h.
PALMA - ALICANTE		ALCUDIA - CIUDADELA	
Lunes	18 h.	Lunes	12 h.
Miércoles	18 h.		
Viernes	18 h.		
Viernes	18 h.		